叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 独立政治家，自由地主，(the Independent Statesmen,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

独立政治家，自由地主，(The Independent Statesmen,)
第1/1页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːli] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] ,
Transcribed from the early 1800's edition by David Price ,
转录 从 这 早期的 - 版 经过 大卫 价格 ,

根据大卫·普莱斯19世纪初的版本转录，

['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg] . ['meni] [θæŋks] [tuː; tə] ['nɔːfək] [ænd; ənd] ['nɒrɪdʒ] [mɪ'leniəm] ['laɪbrəri] , [ˌjuː 'keɪ] ,
email ccx074 @ pglaf . org . Many thanks to Norfolk and Norwich Millennium Library , UK ,
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 . 许多 谢谢 到 诺福克 和 诺维奇 千年 图书馆 , 英国 ,

请发送电子邮件至ccx074@pglaf.org。非常感谢英国诺福克和诺里奇千禧图书馆。

[fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndli] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] .
for kindly supplying the images from which this transcription was made .
为了 亲切地 供应 这 图片 从 哪个 这 转录 曾是 制成 .

感谢您提供用于制作此转录文本的图像。

[ðə; ði]
the
这

这

[ˌɪndɪ'pendənt] ['steɪtsmən] ,
INDEPENDENT STATESMAN ,
独立的 政治家 ,

独立政治家

[ænd; ənd]
and
和

和

['lɪbərəl] ['lændlɔːd] ;
Liberal Landlord ;
自由派 房东 ;

自由派地主；

[ɔː(r)]
or
或者

或者

[ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['trɪbjuːt]
A RESPECTFUL TRIBUTE
一个 尊重 贡

致以崇高的敬意

[tuː; tə]
to
到

到

[tiː] . ['dʌbljuː] . [kəʊk] , [ˌiː es 'kjuː] .
T . W . COKE , ESQ .
T . W . 可乐 , 先生 .

TW COKE，ESQ.

[em] . [piː] .
M . P .
M . P .

议员

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
for the
为了 这

为了

['kaʊnti] [ɒv; əv] ['nɔːfək] .
COUNTY OF NORFOLK .
县 的 诺福克 .

诺福克县。

[baɪ][dʒeɪ] . ['pɑːrkərsən] , [dʒʌn] .
BY J . PARKERSON , JUN .
经过 J . 帕克森 , 六月 .

作者：J. PARKERSON, JUN.

[praɪs] 2s .
price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

['nɒrɪdʒ] :
NORWICH :
诺维奇 :

诺维奇：

['prɪntɪd] , [baɪ][ɑː(r)] . ['wɔːkə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] [duːks] ['pæləs] .
Printed , by R . Walker , near the Duke's Palace .
打印 , 经过 拉 . 沃克 , 靠近 这 公爵的 宫殿 .

由 R. Walker 在公爵宫殿附近印刷。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

[ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['trɪbjuːt]
A RESPECTFUL TRIBUTE
一个 尊重 贡

致以崇高的敬意

[tuː; tə]
to
到

到

[tiː] . ['dʌbljuː] . [kəʊk] , [ˌiː es 'kjuː] .
T . W . COKE , ESQ .
T . W . 可乐 , 先生 .

TW COKE，ESQ.

[em] . [piː] .
M . P .
M . P .

议员

[ɪn] [ðɪs] ['kændɪd] [ə'dres] , [sɜː(r)][wiː; wi][beg][tuː; tə] [ɪk'spres] ,
In this candid address , Sir we beg to express ,
在 这 坦率 地址 , 先生 我们 求 到 表达 ,

先生，在此我们坦诚地表达：

['aʊə(r)] [kən'sɜːn] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [dɪ'stres] ;

Our concern in observing the kingdom's distress ;

我们的 忧虑 在 观察 这 王国的 痛苦 ;

我们关注王国所遭受的苦难；

[ɪn][ðə; ði] ['senət] [wiː; wi] [nəʊ] [sɜː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ə'freɪd] ,

In the senate we know sir you are never afraid ,

在 这 参议院 我们 知道 先生 你 是 绝不 害怕的 ,

先生，在参议院我们都知道您从不畏惧。

['aʊə(r)] ['kʌntriz] [fəʊz] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ɔː(r)] [ʌp'breɪd] ;

Our country's foes to expose or upbraid ;

我们的 该国的 敌人 到 暴露 或者 吒 ;

揭露或谴责我国的敌人；

[ʌp'breɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] [ə'pɪəz] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] ,

Upbraiding them now appears of no use ,

责骂 他们 现在 出现 的 不 使用 ,

现在责备他们似乎已经没有用了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wel] - - [rɪ'mɑːk] [ðeɪ] [dɪ'nəʊt] [æz; əz][ə'bjuːs] .

For a well - tim'd remark they denote as abuse .

为了 一个 出色地 - - 评论 他们 表示 作为 虐待 .

他们把一句恰到好处的评论称为辱骂。

['aʊə(r)] ['jəʊmən] [ɒv; əv] ['nɒːfək] [məʊst] ['laʊdli] [kəm'pleɪn] ,

Our yeomen of Norfolk most loudly complain ,

我们的 自耕农 的 诺福克 最多 高声 抱怨 ,

诺福克郡的乡绅们抱怨得最厉害，

[ɒv; əv]['prez(ə)nt] [tæk'seɪʃn] [ænd; ənd] [ləʊ] [praisiz][ɒv; əv] [greɪn] ;

Of present taxation and low prices of grain ;

的 展示 税收 和 低的 价格 的 粮食 ;

当前税收政策和粮食价格低廉；

[jɔː(r); jə(r)] ['tenəntri] [faɪnd][tuː; tə][ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [griːf] ,

Your tenantry find to their sorrow and grief ,

你的 承租人 寻找 到 他们的 悲哀 和 悲伤 ,

你的房客们沉浸在悲伤和痛苦之中，

[nəʊ] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [rɪ'liːf] :

No efforts are made to afford them relief :

不 努力 是 制成 到 买得起 他们 宽慰 :

没有采取任何措施来救济他们：

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [spiːks] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [dɪ'stres] ;

His Majesty speaks of their present distress ;

他的 威严 说话 的 他们的 展示 痛苦 ;

陛下谈及他们目前的困境；

[jet] [pɔɪnts] [aʊt][nəʊ] ['meθəd] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [les] .

Yet points out no method to render it less .

然而 积分 出去 不 方法 到 使成为 它 较少的 .

然而，却没有指出任何减少这种效果的方法。

[juː; jʊ][set][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

You set an example to those of the state ,

你 放 一个 例子 到 那些 的 这 状态 ,

你为全州人民树立了榜样。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə'sɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] - [tɪz] [tuː] [leɪt] ;

By giving assistance before ' tis too late ;

经过 给予 协助 前 - 的 也 晚的 ;

趁为时已晚，及时伸出援手；

[juː; jʊ] [drɒp] [jɔː(r); jə(r)] [ɹ'ɛntəlz] , [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [kjʊə(r)] ,
You drop your rentals , the disease for to cure ,
你 降低 你的 出租 , 这 疾病 为了 到 治愈 ,

你放弃了租房，这种疾病需要治愈，

[ðeɪ] [ʃaʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ,
They shou'd cause a reduction in expenditure ,
他们 应该 原因 一个 减少 在 支出 ,

它们应该会减少支出。

[baɪ] ['lɒpɪŋ] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] ['ɪndʒə(r)] [ðə; ði] [vaɪn] ,
By lopping of branches that injure the vine ,
经过 修剪 的 分支 那 损伤 这 藤 ,

通过修剪掉损伤藤蔓的枝条，

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] ['meθəd] [kɔːz] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] .
They tell us such method wou'd cause a decline .
他们 告诉 我们 这样的 方法 会 原因 一个 衰退 .

他们告诉我们，这种方法会导致衰退。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪk(ə)l] , [ðə; ði] [taɪm] [dɪd] [nɒt] [suːt] ,
The weather was fickle , the time did not suit ,
这 天气 曾是 反复无常 , 这 时间 做过 不是 套装 ,

天气变化无常，时间也不合适。

[ðæt] - - ['ɪndʒə(r)] [ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] ['sɪkən] [ðə; ði] [ruːt] .
That ' twou'd injure the stem and sicken the root .
那 - - 损伤 这 干 和 令人作呕 这 根 .

那样做会伤到茎，使根部生病。

[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪm'prʊvmənt] [səʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [dɪ'leɪ] ,
To find out improvements so long they delay ,
到 寻找 出去 改进 所以 长的 他们 延迟 ,

为了找出改进方法，他们拖延了太久。

[ðəʊ] - [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] [ɪz] [ɪn] ['deɪli] [dɪ'keɪ] ;
Tho ' they know that the root is in daily decay ;
虽然 - 他们 知道 那 这 根 是 在 日常的 衰变 ;

尽管他们知道根部每天都在腐烂；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌkəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] ['vɜːtʃuː] [leɪt] [druː] ,
For the suckers so much of its virtue late drew ,
为了 这 傻瓜 所以 很多 的 它是 美德 晚的 画 ,

对于那些后来才意识到它的大部分优点的傻瓜来说，

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [ænd; ənd] [plɑːnt] [wʌn] [ə'njuː] ,
To remove it is better and plant one anew ,
到 消除 它 是 更好的 和 植物 一 重新 ,

最好把它拔掉，重新种一棵。

[sʌtʃ] , [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ai] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
Such , such is the case I fear of the nation ,
这样的 , 这样的 是 这 案件 我 害怕 的 这 国家 ,

这就是我所担心的国家现状。

[wɒz; wəz] [wiː; wi] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðəʊz] [naʊ] [ɪn] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] ;
Was we to remove those now in high station ;
曾是 我们 到 消除 那些 现在 在 高的 车站 ;

我们是否应该撤换那些身居高位的人？

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [huː] ['ɒf(ə)n] - [tɪz] [faʊnd] ,
It's just like a bankrupt who often ' tis found ,
它是 只是 喜欢 一个 破产 WHO 经常 - 的 成立 ,

就像一个经常被发现的破产者一样，

[hɪz; ɪz] ['æsets] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [wəʊnt] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] :
His assets a shilling wont give to the pound :
他的 资产 一个 先令 惯于 给 到 这 磅 :

他的资产对英镑来说一文不值：

[wen] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm][ðə; ði] [kɔːz] [hiːl] [rɪ'lʌktəntli] [seɪ] ,
When you ask him the cause he'll reluctantly say ,
什么时候 你 问 他 这 原因 地狱 勉强 说 ,

当你问他原因时，他会不情愿地说：

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [spent] [ænd; ənd][maɪ] [bʊks] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
The money is spent and my books thrown away .
这 钱 是 花费 和 我的 图书 抛掷 离开 .

钱花光了，我的书也被扔掉了。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['bæŋkrʌptsi] ['hæpən] [tuː; tə] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][æt; ət] [lɑːdʒ] ,
Should a bankruptcy happen to this nation at large ,
应该 一个 破产 发生 到 这 国家 在 大的 ,

如果整个国家破产，

- [tɪz] [nɒt] ['laɪkli] [wiː; wi]['evə(r)][ðə; ði] [det] [kæn; kən] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,
' Tis not likely we ever the debt can discharge ,
- 的 不是 可能 我们 曾经 这 债务 能 释放 ,

我们不太可能偿还这笔债务。

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [ə'kaʊnt] ['aʊə(r)] ['mɪnɪstər] [gɪv] ,
What a pretty account wou'd our ministers give ,
什么 一个 漂亮的 帐户 会 我们的 部长们 给 ,

我们的部长们会给出多么漂亮的解释啊！

[ðeɪ] [seɪ] - [twɒz] ['aʊə(r)][plæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [let] [lɪv; laɪv] .
Cou'd they say ' twas our plan to live and let live .
可以 他们 说 - 那是 我们的 计划 到 居住 和 让 居住 .

他们难道会说，我们的计划是与他人和平共处吗？

[ðeid] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪnɪstər] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kɑːv] ;
They'd tell you that ministers know how to carve ;
他们会 告诉 你 那 部长们 知道 如何 到 雕刻 ;

他们会告诉你，部长们懂得如何雕刻；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][em] - - - [wel] , [ðəʊ] - [hɪz; ɪz] [gʊd] ['sʌbdʒɪkts] [stɑːv] .
For his M - - - well , tho ' his good subjects starve .
为了 他的 M - - - 出色地 , 虽然 - 他的 好的 主题 饿死 .

他的M——唉，尽管他的善良臣民们挨饿。

[ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [streɪn] ,
I will return to a more pleasing strain ,
我 将要 返回 到 一个 更多的 令人愉悦 拉紧 ,

我会换回更喜欢的品种。

[ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tenəntri] [sɜː(r)] , [wʌns] [ə'gen] ;
And speak of your tenantry Sir , once again ;
和 说话 的 你的 承租人 先生 , 一次 再次 ;

先生，请您再谈谈您的佃户吧；

[səʊ] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][krɒps] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [fɔː'tel] ,
So good are their crops , that it plainly foretell ,
所以 好的 是 他们的 农作物 , 那 它 显然 预言 ,

他们的庄稼长势如此之好，这显然预示着：

[ðeɪ] [traɪ] [hɑːd] [tuː; tə] ['iːkwəl] [ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'sel] ;
They try hard to equal if not to excel ;
他们 尝试 难的 到 平等的 如果 不是 到 Excel ;
他们努力做到与对手持平，甚至超越对手；

[ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [ðeɪ] [faɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['nəʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ,
Their neighbours they find are as knowing as they ,
他们的 邻居 他们 寻找 是 作为 会心 作为 他们 ,
他们发现邻居们和他们一样见多识广。

[kæn; kən] [prə'djuːs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bɑːli] , [gʊd] [wiːt] [ɔː(r)] [heɪ] .
Can produce as much barley , good wheat or hay .
能 生产 作为 很多 大麦 , 好的 小麦 或者 干草 .
可以生产大量的大麦、优质小麦或干草。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [duː; də] [ɒf] [æn; ən] ['eɪkə(r)] [ɒv; əv] [lænd] ,
As they themselves do off an acre of land ,
作为 他们 他们自己 做 离开 一个 英亩 的 土地 ,
就像他们自己耕种一英亩土地一样，

[jet] ['neɪbəli] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ] [hænd] [ɪn] [hænd] ,
Yet neighbourly are , and will go hand in hand ,
然而 邻里 是 , 和 将要 去 手 在 手 ,
然而，睦邻友好是并将继续是相辅相成的。

[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [njuː] ['meθədz] [ðə; ði] [sɔɪl] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ,
To find out new methods the soil to improve ,
到 寻找 出去 新的 方法 这 土壤 到 提升 ,
为了找到改良土壤的新方法，

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [faʊnd] ['hɜːtfl] [tuː; tə] ['kwɪkli] [rɪ'muːv] ;
Or what is found hurtful to quickly remove ;
或者 什么 是 成立 伤人的 到 迅速地 消除 ;
或者尽快去除那些被认为有害的东西；

[sɜː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tenənts] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːrmərz] [huː] ['hænsəmli] [lɪv; laɪv] ,
Sir your tenants are farmers who handsomely live ,
先生 你的 租户 是 农民 WHO 英俊地 居住 ,
先生，您的佃户都是生活优渥的农民。

[huː] [lʌv] [waɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [wɪl] [friː] [ə; eɪ] [glɑːs] [gɪv] .
Who love wine themselves and will free a glass give .
WHO 爱 葡萄酒 他们自己 和 将要 自由的 一个 玻璃 给 .
他们自己喜欢葡萄酒，并且会慷慨地赠送一杯。

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ðeɪ] [məʊst] ['strɪktli] [duː; də] [peɪ] ;
Attention to business they most strictly do pay ;
注意力 到 商业 他们 最多 严格 做 支付 ;
他们非常重视业务，并严格支付报酬；

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['tenənts] [weɪsts] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'weɪ]
Not one of your tenants wastes his time away
不是 一 的 你的 租户 废物 他的 时间 离开
你的房客没有一个浪费时间。

[ɪn] ['fruːtləs] [ˌə'mjuːzmənts] , [jet] ['hæpi] [tuː; tə] [jiːld] ,
In fruitless amusements , yet happy to yield ,
在 徒劳无功 娱乐 , 然而 快乐的 到 屈服 ,
在徒劳的娱乐中，却乐于屈服，

[ə; eɪ] [speɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] .
A space from the cares of the world to the field .
一个 空间 从 这 关心 的 这 世界 到 这 场地 .
远离尘嚣，回归田野的空间。

[wɒt] [ædz] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [wɒt] ['bænɪʃt] [keə(r)] ,
What adds to delight and what banished care ,
什么 添加 到 喜 和 什么 被放逐 关心 ,

什么能增添快乐，什么能驱散忧虑?

[ə; eɪ] [gʊd] ['lænd.lɔ:rdz] ['prez(ə)ns] [in'laivən] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
A good landlord's presence enlivens them there .
一个 好的 房东的 在场 活跃 他们 那里 .

一个好的房东会让那里充满活力。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ðeɪ] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [kæn; kən] ['strɪktli] [rɪ'laɪ] ,
On your word they at all times can strictly rely ,
在 你的 单词 他们 在 全部 时代 能 严格 依靠 ,

他们始终可以完全信赖你的承诺。

[wen] [ə'sɪstəns] [ɪz] ['niːdfl] , [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'naɪ]
When assistance is needful , you do not deny
什么时候 协助 是 需要 , 你 做 不是 否定

当需要帮助时，你不会拒绝。

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[tuː; tə] ['rendə(r)] [ðem; ðəm] ['sɜːvɪs] [ðæts] [əprɛnt] [ɪn] [vjuː] ,
To render them service that's apprent in view ,
到 使成为 他们 服务 那就是 学徒 在 看法 ,

为了向他们提供显而易见的服务，

[jɔː(r); jə(r)] ['sæŋkʃn] [ðeɪ] [geɪn] [eə(r)] [ðeɪ] [bɪd] [juː; jʊ] [ə'djuː] .
Your sanction they gain ere they bid you adieu .
你的 制裁 他们 获得 埃雷 他们 出价 你 再见 .

在他们向你告别之前，他们会先获得你的认可。

[æt; ət] [iːtʃ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ɪz] [siːn]
At each public meeting it plainly is seen
在 每个 民众 会议 它 显然 是 已见

在每次公开会议上，这一点都显而易见。

[juː; jʊ] [felt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ɪl] ['feɪtɪd] [kwiːn] ;
You felt as a man for our ill fated Queen ;
你 毛毡 作为 一个 男人 为了 我们的 患病的 命中注定 女王 ;

你像个男人一样同情我们命运多舛的女王;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [laɪk] [juː; jʊ] ,
It was lucky for her there were many like you ,
它 曾是 幸运的 为了 她 那里 是 许多 喜欢 你 ,

她很幸运，因为像你这样的人有很多。

[huː] [ig'zəːtid] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [fʊl] [ɪn] [vjuː] ,
Who exerted themselves for to bring full in view ,
WHO 施加 他们自己 为了 到 带来 满的 在 看法 ,

他们竭尽全力，力求全面展现，

[bəuθ] [ɑːt] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃn] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [faɪnd] ,
Both art and deception you plainly cou'd find ,
两个都 艺术 和 欺骗 你 显然 可以 寻找 ,

艺术和欺骗，你都能轻易发现。

[wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['brɪtn] [ɪn'klaɪnd] ,
Were employ'd for to make every briton inclined ,
是 受雇 为了 到 制作 每一个 英国人 倾斜 ,

受雇的目的是使每个英国人都倾向于......

[tuː; tə] [triːt] ['aʊə(r)] [lʌvd] [kwiːn] [wɪð] [mɑːrkt] [ˌdɪsrɪ'spekt] ;
To treat our lov'd Queen with mark'd disrespect ;
到 对待 我们的 喜爱 女王 和 标记 不尊重 ;

对我们敬爱的女王如此不敬;

[bʌt; bət] [θæŋk] [gɒd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [juː; jʊ] [dɪd] ['nevə(r)] [nɪ'glekt] ,
But thank God her cause you did never neglect ,
但 感谢 上帝 她 原因 你 做过 绝不 忽视 ,

但感谢上帝，你从未忽视过她的事业。

[tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] ['pleɪnli] [fɔː'təʊld] ,
To espouse in a manner that plainly foretold ,
到 支持 在 一个 方式 那 显然 预言 ,

以一种早已预料到的方式拥护，

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪtɪd] [baɪ] [gəʊld] ;
You thought the Italians were cited by gold ;
你 想法 这 意大利人 是 引用 经过 金子 ;

你以为意大利人被黄金所吸引?

[tuː; tə] [seɪ] , [ɔː(r)] [ʌn'seɪ] , [ɔː(r)] [dɪ'vaɪz] ['eni] [θɪŋ] ,
To say , or unsay , or devise any thing ,
到 说 , 或者 未说 , 或者 设计 任何 事物 ,

说、不说、或设计任何事

[æt; ət] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] ['senʃə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] .
At the critical moment , a censure to bring .
在 这 批判的 片刻 , 一个 谴责 到 带来 .

在关键时刻，必须予以谴责。

[ɒn] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [æz; əz] [tʃeɪst] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [seks] ,
On a female as chaste as the best of her sex ,
在 一个 女性 作为 贞洁 作为 这 最好的 的 她 性别 ,

对于一位像她所在性别中最优秀的人一样贞洁的女子来说，

[ðeə(r)] [eɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] , [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] [pə'pleks] ;
Their aim was to injure , disgrace , and perplex ;
他们的 目的 曾是 到 损伤 , 耻辱 , 和 困扰 ;

他们的目的是伤害、羞辱和迷惑;

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [grænd] ['kɜːt(ə)n] [æn; ən] ['eɪdʒənt]
Behind the grand curtain an agent display'd
在后面 这 盛大 窗帘 一个 代理人 已显示

在华丽的帷幕后，一位特工展示了

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] ['slɑːndə(r)] , [ðəʊ] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] ;
A signal for slander , tho ' he was afraid ;
一个 信号 为了 诽谤 , 虽然 - 他 曾是 害怕的 ;

尽管他很害怕，但这却是诽谤的信号;

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['neɪʃ(ə)n] [ɪts] ['kʌləs] [hɜːl] [daʊn] ,
A generous nation wou'd it's colours hurl down ,
一个 慷慨的 国家 会 它是 颜色 投 向下 ,

一个慷慨的民族会毫不犹豫地将自己的旗帜抛向空中。

- [ðæt] [sʌtʃ] ['sɪgnlz] [ðə; ði] [kraʊn] ;
Convinc'd that such signals dishonour'd the crown ;
- 那 这样的 信号 蒙羞 这 王冠 ;

确信这种信号有辱王室;

['aʊə(r)] ['mɒnək] [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['riːəli] [bɪ'liːv] ,
Our monarch I'm certain and really believe ,
我们的 君主 我是 肯定 和 真的 相信 ,

我确信，也真心相信，我们的君主

[dɪ'zaɪr] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['aʊə(r)][wəu][tu:; tə] [rɪ'li:v] ;
Desires from his heart our woes to relieve ;
欲望 从 他的 心 我们的 烦恼 到 缓解 ;

他衷心希望减轻我们的痛苦;

[fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)nz] [tu:] [pleɪn] , [hɪz; ɪz] [əd'vaɪzər] [ɪn'sɪst] ,
For reasons too plain , his advisers insist ,
为了 原因 也 清楚的 , 他的 顾问 坚持 ,

他的顾问们坚持认为，原因显而易见:

[nəʊ] [dɪ'kri:s] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['sɪv(ə)l][lɪst] ;
No decrease shall take place in the old civil list ;
不 减少 将 拿 地方 在 这 老的 民用 列表 ;

旧民事清单不得减少;

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [nju:] [wʌn][ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] ,
Or rather a new one I ought to have said ,
或者 相当 一个 新的 一 我 应该 到 有 说 ,

或者更确切地说，我应该说，是一个新的。

[ɪts] ['veri] [mʌtʃ]
It's very much alter'd
它是 非常 很多 已修改

它已经发生了很大的变化。

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'freɪd] :
I am much afraid :
我 是 很多 害怕的 :

我非常害怕:

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌmfət] , [ɔ:(r)] ['ɪntrəsts] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n]['aʊə(r)] [pi:s] ,
For our comforts , or interests , or even our peace ,
为了 我们的 舒适 , 或者 兴趣 , 或者 甚至 我们的 和平 ,

为了我们的舒适、利益，甚至为了我们的安宁,

['aʊə(r)] ['bɜ:ðən] [ə'raɪz][æz; əz][ðə; ði][lɪst][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kri:s] ;
Our burthens arise as the list shall increase ;
我们的 负担 出现 作为 这 列表 将 增加 ;

随着名单的增加，我们的负担也会加重;

[let] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['splendə(r)] , [jet] [ðɪs] [ai] [meɪ] [seɪ] ,
Let the King live in splendour , yet this I may say ,
让 这 国王 居住 在 辉煌 , 然而 这 我 可能 说 ,

让国王过着奢华的生活吧，但我还是要说:

[tu:] [mʌtʃ] [ɪz] [ə'laʊd] [wen] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz][tu:; tə] [peɪ] ;
Too much is allowed when so much is to pay ;
也 很多 是 允许 什么时候 所以 很多 是 到 支付 ;

当需要付出如此巨大的代价时，允许的就太多了;

[pi:] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [wi:; wi] [əʊ] :
For interest for millions and millions we owe :
为了 兴趣 为了 百万 和 百万 我们 欠 :

我们欠下的数百万美元利息:

[ðə; ði] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [sʌm] ['aʊə(r)] [greɪv] ['mɪnɪstər] [nəʊ] ,
The snug little sum our grave ministers know ,
这 舒适 小的 和 我们的 严重 部长们 知道 ,

我们庄严的牧师们都知道，这笔小数目是多么令人心安理得。

[ænd; ənd][səʊ][duː; də][wiː; wi][ɔːl] , [ɔː(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] [lɑːdʒ] ,
And so do we all , or the people at large ,
和 所以 做 我们 全部 , 或者 这 人们 在 大的 ,
我们所有人，或者说广大民众，也是如此。

- [tɪz] [sed] ['aʊə(r)] [həʊl] ['kɪŋdəm] [nɒt][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,
' Tis said our whole kingdom wou'd not it discharge ,
- 的 说 我们的 所有的 王国 会 不是 它 释放 ,
据说我们整个王国都不愿释放它，

[ɪf] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] ['veri] [wel] [səʊld] ,
If brought to the hammer and very well sold ,
如果 带来 到 这 锤 和 非常 出色地 卖 ,
如果拍卖成交价很高，

[ðæts] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] [ai] [sə'pəʊz] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][təʊld] .
That's certain the case I suppose and am told .
那就是 肯定 这 案件 我 认为 和 是 讲述 .
我想情况确实如此，而且我也听说了这一点。

[kæn; kən][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [seɪ] [ðeɪ] [ɛə] [faʊnd] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] ,
Can the ministers say they e'er found you willing ,
能 这 部长们 说 他们 曾经 成立 你 愿意的 ,
部长们能说他们曾经发现你愿意这样做吗?

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
To share from the loaves and the fishes a shilling ,
到 分享 从 这 面包 和 这 鱼 一个 先令 ,
从饼和鱼中分出一先令，

[ai]['əʊnli] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] ['slaɪtli] [dʒʌst] [neɪm] ,
I only this circumstance slightly just name ,
我 仅有的 这 环境 轻微地 只是 姓名 ,
我只是稍微提了一下这种情况，

[ænd; ənd][ɑːsk] ['meni] ['steɪtsmən] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [seɪm] :
And ask many statesmen if they can do the same :
和 问 许多 政治家 如果 他们 能 做 这 相同的 :
再问问许多政治家，他们是否也能做到这一点:

[wɒz; wəz] [ðeɪ] ['deɪli] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['steɪtsmən] [laɪk] [juː; jʊ] ,
Was they daily to act as statesmen like you ,
曾是 他们 日常的 到 行为 作为 政治家 喜欢 你 ,
他们每天都像你一样扮演政治家的角色吗?

['aʊə(r)] ['bɜːðən] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [suːn] [səb'djuː] :
Our burthens and troubles we could soon subdue :
我们的 负担 和 麻烦 我们 可以 很快 征服 :
我们很快就能克服我们的重担和困难:

[ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz] [sʌtʃ] [nəʊ]['mɔːt(ə)l][kæn; kən] [preɪz] : —
Their conduct is such no mortal can praise : —
他们的 执行 是 这样的 不 凡人 能 称赞 : —
他们的行为简直令人无法称赞:

[əʊ] , [haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðeə(r)] [dəʊl] [deɪz] .
Oh , how I should like to be at their dole days .
哦 , 如何 我 应该 喜欢 到 是 在 他们的 救济金 天 .
哦，我多么希望自己也能回到他们领救济金的日子啊。

[sə'pəʊz] [aɪ'd][ə; eɪ] [raɪt] [sɜː(r)] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,
Suppose I'd a right sir , at such times to be there ,
认为 ID 一个 正确的 先生 , 在 这样的 时代 到 是 那里 ,
假设我是一位合适的先生，在这种时候出现在那里，

[ai][deə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ʃeə(r)] ;
I dare say a large sum would come to my share ;
我 敢 说 一个 大的 和 会 来 到 我的 分享 ;
我敢说，我将分得一大笔钱；

[ɪ'nʌf] [ɪn][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [end] [keə(r)][ænd; ənd] [straɪf] ,
Enough in one day to end care and strife ,
足够的 在 一 天 到 结尾 关心 和 冲突 ,
一天之内就能结束所有烦恼和纷争。

[ɔː(r)] ['plenti] [tuː; tə][lɑːst][ˌem 'iː][ɔːl] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
Or plenty to last me all days of my life .
或者 很多 到 最后的 我 全部 天 的 我的 生活 .
或者足够我一生使用。

[wen] [wʌn] [teɪks] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə'nʌðə(r)] [teɪks] [mɔː(r)] ,
When one takes ten thousand another takes more ,
什么时候 一 需要 十 千 其他 需要 更多的 ,
一人拿走一万，另一人拿走更多。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [pɔː(r); pʊə(r)] .
No wonder Great Britain is now become poor .
不 想知道 伟大的 英国 是 现在 变得 贫穷的 .
难怪英国现在变得贫穷了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] , [tuː; tə] [njuː] ['hɑːlkəm] [ai] [went] ,
About a year since , to New Holkham I went ,
关于 一个 年 自从 , 到 新的 霍尔克汉姆 我 去 ,
大约一年后，我去了新霍尔克姆。

[tuː; tə] [vjuː] [ðæt] [swiːt] [spɒt] [wɒz; wəz][maɪ]['əʊnli] [ɪn'tent] ;
To view that sweet spot was my only intent ;
到 看法 那 甜的 点 曾是 我的 仅有的 意图 ;
我的唯一目的就是找到那个最佳位置；

[iːtʃ] ['gɑːd(ə)n] [lʊkt] ['laɪvli] , [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ai] [faʊnd]
Each garden look'd lively , and in them I found
每个 花园 看起来 热闹 , 和 在 他们 我 成立
每个花园看起来都生机勃勃，我在其中发现了

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ɪn'kʌrɪdʒd] [æz; əz][ai] [pæst] [maɪ] [raʊnd] .
Vegetation encouraged as I pass'd my round .
植被 鼓励 作为 我 通过 我的 圆形的 .
我巡视的时候，沿途植被茂盛。

[teɪst] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [mɑːkt] ['evri] [spɒt] ;
Taste and simplicity marked every spot ;
品尝 和 简单 标记 每一个 点 ;
处处体现着美味与简约；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærənt] [ænd; ənd] [griːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɒt] .
There were flowrets apparent and greens for the pot .
那里 是 花朵 明显 和 青菜 为了 这 锅 .
盆栽里有鲜花和绿植。

[wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kɔːl][sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] ,
When you give them a call sir , it adds to their pleasure ,
什么时候 你 给 他们 一个 称呼 先生 , 它 添加 到 他们的 乐趣 ,
先生，您给他们打电话会让他们更高兴。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][duː; də][ai][ˌeɪ 'em][təʊld][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] .
Which sometimes you do I am told at your leisure .
哪个 有时 你 做 我 是 讲述 在 你的 闲暇 .
据说你有时会在空闲时间这样做。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændlɔːd] [freʃ] ['pleʒə(r)] [mʌst; məst] [gɪv] ;
To see a good Landlord fresh pleasure must give ;
到 看 一个 好的 房东 新鲜的 乐趣 必须 给 ;

要见一位好房东，必须带来新鲜感；

[ɔːl] [wel] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['mɒtəʊ][ɪz] “ [lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] .
All well know your motto is “ Live and let live .
全部 出色地 知道 你的 座右铭 是 “ 居住 和 让 居住 .

众所周知，你的座右铭是“己所不欲，勿施于人”。

” [piː] . ['sɛvən]
” p . 7
” p . 7

第7页

[laɪk] ['ʌðə(r)] [gʊd] ['lændlɔːdz] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [rɪ'freɪn] ,
Like other good landlords you did not refrain ,
喜欢 其他 好的 房东 你 做过 不是 避免 ,

和其他好房东一样，你没有袖手旁观。

[ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] [praisiz][ɒv; əv] [greɪn] ;
A reduction to make for low prices of grain ;
一个 减少 到 制作 为了 低的 价格 的 粮食 ;

因粮食价格低迷而减价；

[wɪtʃ] [kəm'pelz] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːmə(r)][tuː; tə] [saɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
Which compels the good farmer to sigh at his fate ,
哪个 强制 这 好的 农民 到 叹 在 他的 命运 ,

这不禁让这位善良的农夫叹息自己的命运。

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] .
He knows all his troubles arise from the State .
他 知道 全部 他的 麻烦 出现 从 这 状态 .

他知道自己所有的麻烦都源于国家。

[ɪf] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪk'spænd] ,
If a farmer a large sum of money expand ,
如果 一个 农民 一个 大的 和 的 钱 扩张 ,

如果一个农民获得了一大笔钱，

[tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ɪm'pruːvmənt] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði][lænd] ;
To give all improvement he can to the land ;
到 给 全部 改进 他 能 到 这 土地 ;

他竭尽所能地改善这片土地；

[ɪts] [hɑːt] ['breɪkɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [tæk'seɪʃn] [wɪl] [kreɪv] ,
It's heart breaking to know that taxation will crave ,
它是 心 打破 到 知道 那 税收 将要 渴望 ,

得知税收会让人感到绝望，真是令人心碎。

[nɪə(r)][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [hiː; hi] [ɔːt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [seɪv] ;
Near half of his income he ought for to save ;
靠近 一半 的 他的 收入 他 应该 为了 到 节省 ;

他应该把近一半的收入存起来；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [freʃ] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [hə'ræs] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
And to add to fresh troubles and harrass his mind ,
和 到 添加 到 新鲜的 麻烦 和 骚扰 他的 头脑 ,

雪上加霜的是，更令他心烦意乱的是，

['aʊə(r)] [ɪ'mækjələt] ['mɪnɪstər] [siːm] [nɒt] [ɪnklɪnd] ,
Our immaculate ministers seem not inclin'd ,
我们的 完美无瑕 部长们 似乎 不是 倾斜的 ,

我们那些品行端正的牧师们似乎并不情愿，

[tuː; tə]['les(ə)n] [ðəʊz] ['bɜːðən] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [nəʊ] ,

To lessen those burthens he never would know ,

到 减少 那些 负担 他 绝不 会 知道 ,

为了减轻他永远不会知道的那些负担，

[ɪf] [kə'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd] [met] [sɜː(r)] [ɪts] ['feɪt(ə)l] [deθ] [bləʊ] ,

If corruption had met sir its fatal death blow ,

如果 腐败 有 遇见 先生 它是 致命的 死亡 吹 ,

如果腐败真的遭遇了致命一击，先生，

[ɛə] [ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ə; eɪ][wɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ʃeɪm] ;

E'er the war had begun , a war to their shame ;

曾经 这 战争 有 开始 , 一个 战争 到 他们的 耻辱 ;

战争爆发之前，这是一场令他们蒙羞的战争；

[ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ɒn][pɑːst] [taɪmz] [kæn; kən]['əʊnli][ðem; ðəm] [bleɪm] .

Those who think on past times can only them blame .

那些 WHO 思考 在 过去的 时代 能 仅有的 他们 责备 .

那些沉湎于过去的人，只能责怪自己。

[dɪs'greɪs] [ɒn] [dɪs'greɪs] [dɪd][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ə'tend] ,

Disgrace on disgrace did their conduct attend ,

耻辱 在 耻辱 做过 他们的 执行 出席 ,

他们的行为令人蒙羞，耻辱接踵而至。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] ['ɪŋgləndz] [frend] ;

Can any one say they were Old England's friend ;

能 任何 一 说 他们 是 老的 英格兰的 朋友 ;

谁能说自己是古老英格兰的朋友？

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [əb'zɜːvd] [ai] ['əʊnli] [sə'pəʊz] ,

From what I observed I cou'd only suppose ,

从 什么 我 观察到 我 可以 仅有的 认为 ,

根据我的观察，我只能推测：

[ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] [bɪ'spəʊk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fəʊz] :

Their actions bespoke them the worst of her foes :

他们的 行动 定制 他们 这 最差 的 她 敌人 :

他们的所作所为表明他们是她最邪恶的敌人：

[ə; eɪ][fəʊ] [ɪf] - [wɪl] [məʊst]['glædli] [rɪ'zaɪn] ,

A foe if subdu'd will most gladly resign ,

一个 敌人 如果 - 将要 最多 乐意 辞职 ,

敌人一旦被征服，就会欣然投降。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hə'ræs] [ˌjuː 'es][lɒŋgə(r)] [hiːl] ['ɪnstənt] [dɪ'klaɪn] .

And to harrass us longer he'll instant decline .

和 到 骚扰 我们 更长 地狱 立即的 衰退 .

如果继续骚扰我们，他就会立刻拒绝。

['aʊə(r)] [greɪt] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][tuː; tə] [kiːp] ,

Our great ones are determined their places to keep ,

我们的 伟大的 一个 是 决定 他们的 地方 到 保持 ,

我们伟人们决心坚守自己的位置，

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðeɪ] - [ˌjuː 'es][ɪn] ['trʌb(ə)l] [səʊ] [diːp]

Well knowing they plung'd us in trouble so deep

出色地 会心 他们 - 我们 在 麻烦 所以 深的

他们明知我们深陷困境。

[ɪn] - [pɪt] , [wiː; wi] [nɒt] [raɪz] [ə'gen] ,

In adversity's pit , we cou'd not rise again ,

在 - 坑 , 我们 可以 不是 上升 再次 ,

在逆境的深渊中，我们无法再次站起来。

[wɒt] ['mætəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðeɪ] [geɪn] ,
What matters to them if advantage they gain ,
什么 事情 到 他们 如果 优势 他们 获得 ,

他们只关心能否获得优势。

[əd'vɑːntɪdʒ] [ai] [miːn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pleɪs] ,
Advantage I mean in possession of place ,
优势 我 意思是 在 拥有 的 地方 ,

优势指的是占据有利位置。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [tuː; tə][ðeə(r)] [welθ] [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ɒn] [dɪs'greɪs] .
If it adds to their wealth tho ' it brings on disgrace .
如果 它 添加 到 他们的 财富 虽然 - 它 带来 在 耻辱 .

虽然这样做会增加他们的财富，但却会给他们带来耻辱。

[ə; eɪ] ['pɑːsn] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] [briːf] ,
A parson will sometimes encourage a brief ,
一个 牧师 将要 有时 鼓励 一个 简短的 ,

牧师有时会鼓励简短的……

[baɪ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['or] [ðəʊ] - [hiː; hi] [wɪð] - [həʊld] [rɪ'liːf] .
By reading it o'er tho ' he with - hold relief .
经过 阅读 它 超过 虽然 - 他 和 - 抓住 宽慰 .

即使他拒绝施救，读完之后，他仍然感到欣慰。

[hiːl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌðə(r)z][ðəʊ] - [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [grʌtʃ] ,
He'll send it to others tho ' half - a - crown grutch ,
地狱 发送 它 到 其他的 虽然 - 一半 - 一个 - 王冠 格鲁奇 ,

他会把它寄给其他人，虽然要付半克朗的格鲁奇钱。

[ɪk'sept] [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Except he is sure it is good for the church ,
除了 他 是 当然 它 是 好的 为了 这 教会 ,

但他确信这对教会有益。

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [di'vain][ai][kæn; kən] [siː] ['veri] [pleɪn] ,
There are many divines I can see very plain ,
那里 是 许多 神灵 我 能 看 非常 清楚的 ,

我能非常清楚地看到许多神灵，

[fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][duː; də][nɒt] [rɪ'freɪn] ;
Feel for the farmer and do not refrain ;
感觉 为了 这 农民 和 做 不是 避免 ;

体谅农民的处境，不要袖手旁观；

[tuː; tə]['rendə(r)] [rɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ]['lɪbərəl] [wei]
To render relief in a liberal way
到 使成为 宽慰 在 一个 自由主义 方式

以慷慨的方式提供救济

[baɪ] [rɪ'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪð] [səʊ][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [les] [peɪ] ,
By reducing his tithes so the farmer less pay ,
经过 减少 他的 什一奉献 所以 这 农民 较少的 支付 ,

通过减少他的什一税，使农民收入减少，

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [əb'teɪn] [hɪm] [ə'plɔːz] ,
Such conduct will always obtain him applause ,
这样的 执行 将要 总是 获得 他 掌声 ,

这种行为总能为他赢得掌声。

[ænd; ənd] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['klerɪkl] [lɔːz] .
And adds to the honour of clerical laws .
和 添加 到 这 荣誉 的 文员 法律 .
并增添了教会法的荣耀。

['tʃærəti] ['sɜːrmən] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] ['wiːkli] [ʃʊd; ʃəd] [priːtʃ] ,
Charity sermons I think they weekly should preach ,
慈善 布道 我 思考 他们 每周 应该 布道 ,
我认为他们应该每周都进行慈善布道。

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [məʊst] [pjʊə(r)] [lɔːd] [el] - - - [tuː; tə] [tiːtʃ]
In language most pure lord L - - - to teach
在 语言 最多 纯的 主 L - - - 到 教
用最纯洁的语言，L 大人教导

[tuː; tə][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu]['ʌðə(r)z][æz; əz][hiː; hi] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ,
To do unto others as he wou'd be done by ,
到 做 到 其他的 作为 他 会 是 完毕 经过 ,
己所不欲，勿施于人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['gɒsp(ə)l][ai][fɪə(r)][hiː; hi] ['bəʊldli][dɪ'naɪ] ;
Such a gospel I fear he wou'd boldly deny ;
这样的 一个 福音 我 害怕 他 会 大胆地 否定 ;
恐怕他会断然否认这样的福音；

[leɪ] [ə; eɪ][tæks][ɒn][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] ,
Lay a tax on his income and what would it bring ,
莱 一个 税 在 他的 收入 和 什么 会 它 带来 ,
对他的收入征税，结果会怎样？

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] , [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Add one or two more , quite enough for a King .
添加 一 或者 二 更多的 , 相当 足够的 为了 一个 国王 .
再加一两个，就足够国王用了。

[ðə; ði][nekst][taɪm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][rəʊm] ,
The next time his Majesty wish for to roam ,
这 下一个 时间 他的 威严 希望 为了 到 漫游 ,
陛下下次若想四处游历，

[ai][həʊp][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ['fɜːtaɪl] ['nɔːfək] [hɪz; ɪz][həʊm] ;
I hope he will make fertile Norfolk his home ;
我 希望 他 将要 制作 沃 诺福克 他的 家 ;
我希望他能把富饶的诺福克郡当作自己的家；

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌjuː 'es][ɔːl] ['lɔɪəl] [ðəʊ] - [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] - ,
He would find us all loyal tho ' he saw us distress'd ,
他 会 寻找 我们 全部 忠诚 虽然 - 他 锯 我们 - ,
即使他看到我们痛苦不堪，他也会发现我们都对他忠诚。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] ['nɔːfək] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] - .
He would not leave Norfolk without being caress'd .
他 会 不是 离开 诺福克 没有 存在 - .
他非得得到爱抚才肯离开诺福克。

[wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [rəʊst] [biːf] [ænd; ənd] ['saʊθˌwəʊld] [best] [sɔːlt] ,
We would give him roast beef and Southwold best salt ,
我们 会 给 他 烤 牛肉 和 索斯沃尔德 最好的 盐 ,
我们会给他烤牛肉和南沃尔德最好的盐。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði]['djuːti][æt; ət]['prez(ə)nt][ɒn][mɔːlt; mɒlt] :
For reducing the duty at present on malt :
为了 减少 这 责任 在 展示 在 麦芽 :
为了降低目前对麦芽征收的关税：

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [id] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['meri] ,
But if in our country he'd wish to be merry ,
但 如果 在 我们的 国家 他会 希望 到 是 欢乐 ，

但如果他在我们国家想开心的话，

[ai][həʊp][hi:; hi][wəʊnt] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm] [lɔ:d] ['lʌndən] - - - ;
I hope he wont bring with him lord London - - - ;
我 希望 他 惯于 带来 和 他 主 伦敦 - - - ;

我希望他不会把伦敦勋爵带来——；

[i:tʃ] ['ʃepəd] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɑ:stərəl][kroʊk] ,
Each shepherd should play on his pastoral croke ,
每个 牧羊人 应该 玩 在 他的 牧灵 克罗克 ，

每个牧羊人都应该演奏他的牧羊杖，

[wi:; wi] [wʊd] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kəʊk] ;
We would place beside him a very good Coke ;
我们 会 地方 旁 他 一个 非常 好的 可口可乐；

我们会给他放一瓶上好的可乐；

[hu:] ['ri:əli] [dɪ'zɜ:vs] [wɪð] [sʌtʃ] [gests] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] ,
Who really deserves with such guests to sit down ,
WHO 真的 值得 和 这样的 客人 到 坐 向下 ，

谁才真正配得上与这样的客人共进晚餐呢?

[hi:z] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:mə(r)][ænd; ənd] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
He's a friend to the farmer and friend to the crown .
他是 一个 朋友 到 这 农民 和 朋友 到 这 王冠 .

他既是农民的朋友，也是王室的朋友。

['tru:li] ['lɔɪəl] [hi:z] [bi:n] , [ɪts] [nəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
Truly loyal he's been , it's known from his youth ,
真的 忠诚 他是 到过 ，它是 已知 从 他的 青年 ，

他一直非常忠诚，这一点从他年轻时就为人所知。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [spi:ks] ['nəʊtɪŋ][bʌt; bət] [tru:θ] .
For he to his Sovereign speaks noting but truth .
为了 他 到 他的 主权 说话 注意到 但 真相 .

因为他向他的君主所说的只有真理。

[məʊst]['bəʊldli][ɪk'spəʊz] [kə'rʌpʃ(ə)n] [faʊl] [kraɪmz] ,
Most boldly expose corruptions foul crimes ,
最多 大胆地 暴露 腐败 犯规 犯罪 ，

最勇敢地揭露腐败和卑劣罪行的人

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɛəz] [bi:; bi] ['ɒnɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪmz] ;
And he dares be honest in the worst of our times ;
和 他 敢于 是 诚实的 在 这 最差 的 我们的 时代 ;

即使在当今最糟糕的时代，他也敢于说真话；

[ænd; ənd] [wen] [hi:z] [ɪn] ['nɔ:fək] , [ai][həʊp][hi:; hi] [wɪl] [kɔ:l] ,
And when he's in Norfolk , I hope he will call ,
和 什么时候 他是 在 诺福克 ，我 希望 他 将要 称呼 ，

我希望他到诺福克的时候能给我打电话。

[tu:; tə]['vɪzɪt] [lɔ:d] ['ælbər,mɑ:rl] [æt; ət] [hɔ:l] .
To visit lord Albermarle at Quidenham Hall .
到 访问 主 阿尔伯马尔 在 奎登汉姆 大厅 .

前往奎登汉姆庄园拜访阿尔伯马尔勋爵。

[pi:] . [naɪn]
p . 9
p . 9

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən] ['pleʒə(r)] [ɪm'pɑːt] ,
His lordship to others can pleasure impart ,
他的 领主 到 其他的 能 乐趣 传授 ，
他对别人的威严能给人带来愉悦，

[ɪts] [wel] [nəʊn] [wen] [ɛə] [hiː; hi] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [stɑːt] ,
It's well known when e'er he an argument start ,
它是 出色地 已知 什么时候 曾经 他 一个 争论 开始 ，
众所周知，每当他开始与人争论时，

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['friːdəm] [ænd; ənd] [endz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [iːz] ;
He begins it with freedom and ends it with ease ;
他 开始 它 和 自由 和 结束 它 和 舒适 ；
他以自由自在的方式开始，以轻松自如的方式结束；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [wen] [ju'naɪtɪd] [mʌst; məst] [pliːz] .
For whit and good sense when united must please .
为了 白色 和 好的 感觉 什么时候 团结的 必须 请 .
智慧和常识结合起来一定会令人愉悦。

[ɔːl] [miːt] [hɪm] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [rɪ'taɪə(r)] ,
All meet him with pleasure and reluctant retire ,
全部 见面 他 和 乐趣 和 不情愿的 退休 ，
所有人都很高兴见到他，依依不舍地告别。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['elɪgənt] ['læŋgwɪdʒ] [məʊst] ['piːp(ə)l] [əd'maɪə(r)] .
For his elegant language most people admire .
为了 他的 优雅的 语言 最多 人们 钦佩 .
大多数人都欣赏他优雅的语言。

[wɒt] [ædz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
What adds to the pleasure or joys of the day ,
什么 添加 到 这 乐趣 或者 喜悦 的 这 天 ，
什么能增添一天的乐趣或喜悦？

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]
He always endeavour to pass it away
他 总是 努力 到 经过 它 离开
他总是想方设法把它传下去。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] ['kɒnstənt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] [faʊnd] ,
In a manner that constant improvement is found ,
在 一个 方式 那 持续的 改进 是 成立 ，
以不断改进的方式，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɑːrgjəmənts] [dʒʌst] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪz] [saʊnd] .
For his argument's just — and his reason is sound .
为了 他的 论点 只是 — 和 他的 原因 是 声音 .
因为他的论点是公正的，他的理由也是合理的。

[maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [æt; ət] [taɪmz] [ɪz] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] ,
My judgment at times is put to the test ,
我的 判断 在 时代 是 放 到 这 测试 ，
我的判断力有时会受到考验。

[tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [best] ,
To form an opinion which of them is best ,
到 形式 一个 观点 哪个 的 他们 是 最好的 ，
为了形成对它们中哪一个最好的看法，

[hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] — [jet] [aɪv] [ˌʌndə'stʊd] ,
His head or his heart — yet I've understood ,
他的 头 或者 他的 心 — 然而 我已经 理解 ，
是他的理智还是他的情感——但我已经明白了，

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] [hɪm] [dɪ'kleə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gʊd] .

Those who know him declare they are both of them good .

那些 WHO 知道 他 宣布 他们 是 两个都 的 他们 好的 .

认识他的人都说他们俩都是好人。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [θruː] - [laɪf] , [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [meɪks] [truː] —

His conduct , thro ' life , this assertion makes true —

他的 执行 , 喉咙 - 生活 , 这 断言 制作 真的 —

他的一生所作所为，都印证了这一说法——

[hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['welfeə(r)] [hiː; hi] [kiːps] [fʊl] [ɪn] [vjuː] .

His country's welfare he keeps full in view .

他的 该国的 福利 他 保持 满的 在 看法 .

他始终将国家的福祉放在首位。

[ðəʊ] - [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] ,

Tho ' surrounded by those that are foes to the State ,

虽然 - 包围 经过 那些 那 是 敌人 到 这 状态 ,

即便身处敌对国家的势力之中，

[ˌʌn'dɔːntɪd] [ænd; ənd] ['fɪələs] [hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

Undaunted and fearless he dares to relate ,

无所畏惧 和 无畏 他 敢于 到 涉及 ,

他无所畏惧，敢于讲述。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [v'juːz] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] ;

Whatever he views to promote a reform ;

任何 他 浏览 到 推动 一个 改革 ;

无论他认为什么能促进改革；

[ai] [həʊp] [hiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] .

I hope he'll be able to weather the storm .

我 希望 地狱 是 有能力的 到 天气 这 风暴 .

我希望他能挺过这场风暴。

[hiː; hi] [ɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['paɪlət] , [əʊld] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [stɪə(r)] ,

He is fit for a pilot , old England to steer ,

他 是 合身 为了 一个 飞行员 , 老的 英格兰 到 转向 ,

他适合当飞行员，掌舵古老的英格兰。

[wen] ['trʌb(ə)lz] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es] [ɔː(r)] ['deɪndʒə(r)] [ɪz] [nɪə(r)] ;

When troubles annoy us or danger is near ;

什么时候 麻烦 烦人 我们 或者 危险 是 靠近 ;

当烦恼困扰我们或危险临近时；

[baɪ] ['pruːd(ə)ns] [daɪ'rɛktɪd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪz] [faʊnd]

By prudence directed a vessel is found

经过 谨慎 指导 一个 血管 是 成立

经谨慎指引，找到了一艘船。

[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə'graʊnd] .

To arrive at her port without getting aground .

到 到达 在 她 港口 没有 获得 搁浅 .

顺利抵达港口，未搁浅。

[æz; əz] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪdʒd] [wiː; wi] ['faʊndə(r)] [ɔː(r)] [sɪŋk] ,

As matters are managed we founder or sink ,

作为 事情 是 管理 我们 创始人 或者 下沉 ,

如果处理不当，我们可能会失败或沉没。

[ən'les] [ðə; ði] [taɪmz] ['ɔːltə(r)] , [məʊst] ['piːp(ə)l] [naʊ] [θɪŋk] .

Unless the times alter , most people now think .

除非 这 时代 改变 , 最多 人们 现在 思考 .

除非时代改变，否则大多数人现在都这么认为。

[ɪf] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)][kænt][lɪv; laɪv] , [kæn; kən][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [duː; də] [wel] ?
If a farmer can't live , can a tradesman do well ?
如果 一个 农民 不能 居住 , 能 一个 零售商 做 出色地 ?

农民都无法生存，商人又能过得好吗?

[ɑːsk] [ðəʊz] [ɪn]['aʊə(r)]['sɪti] [ɪf] [gʊdz] [ðeɪ] [duː; də] [sel] ,
Ask those in our city if goods they do sell ,
问 那些 在 我们的 城市 如果 商品 他们 做 卖 ,

问问我们城市里的人，他们是否出售商品。

[æt; ət][ə; eɪ][praɪs] [ðeɪ] [əb'teɪnd] ['əʊnli] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
At a price they obtained only three years ago ,
在 一个 价格 他们 获得 仅有的 三 年 前 ,

以他们三年前才获得的价格，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ðem; ðəm][ðə; ði]['kwestʃən] [ðel] ['ɑːnsə(r)][juː; jʊ][nəʊ] .
If you ask them the question they'll answer you no .
如果 你 问 他们 这 问题 他们会 回答 你 不 .

如果你问他们这个问题，他们会回答"不"。

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

[ðeɪ] [stænd][ɪn][ðeə(r)] [ʃɒps] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][æt; ət][ðeə(r)] [bæk] ,
They stand in their shops with their hands at their back ,
他们 站立 在 他们的 商店 和 他们的 双手 在 他们的 后退 ,

他们双手背在身后，站在店里。

[wɪtʃ] ['pleɪnli] [juː; jʊ][ðeə(r)] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [slæk] ;
Which plainly foretel you their orders are slack ;
哪个 显然 森林 你 他们的 订单 是 松弛 ;

这清楚地预示着他们的命令很松懈;

[ˌweər'æz] , ['ɒf(ə)n] [f'ɒləʊz] , [ðæt] ['slæknəs] [ai] [seɪ] ,
Whereas , often follows , that slackness I say ,
然而 , 经常 跟随 , 那 松懈 我 说 ,

然而，随之而来的往往是这种松懈，我说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [faɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [peɪ] .
And the creditors find very little to pay .
和 这 债权人 寻找 非常 小的 到 支付 .

债权人几乎没有钱偿还。

[ðeɪ] ['envid] [ðə; ði]['fɑːrmərz] [faɪn] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][gɪgz] ,
They envied the farmers fine horses and gigs ,
他们 令人羡慕 这 农民 美好的 马匹 和 演出 ,

他们羡慕农民们的好马和马车。

[ænd; ənd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [faɪn] [rɪgz] .
And used for to say they were running fine rigs .
和 用过的 为了 到 说 他们 是 跑步 美好的钻井平台 .

用来表示他们的钻井设备运行良好。

[ə; eɪ] ['ʃɒpkiːpə(r)] ['ɒf(ə)n] [lɒŋ] ['kredɪt][kʊd; kəd] [geɪn] ,
A shopkeeper often long credit could gain ,
一个 店主 经常 长的 信用 可以 获得 ,

经常赊账的店主可能会获得……

[ænd; ənd] [wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [brɪsk] [dɪd][ə; eɪ]['prɒfɪt] [əb'teɪn] ;
And when things were brisk did a profit obtain ;
和 什么时候 事物 是 轻快 做过 一个 利润 获得 ;

行情好的时候，就能获利;

[naʊ] [kɔːn] [sɛlɪθ] [ləʊ] , [hiː; hi] [dɪˈspəʊz] [æt; ət] [praɪm] [kɒst] ;
Now corn selleth low , he dispose at prime cost ;
现在 玉米 塞尔斯 低的 , 他 处置 在 主要的 成本 ;

现在粮食价格低廉，他以最优价格出售；

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [stɪl] [wɜːs] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɪz] [lɒst]
Or what is still worse , a large sum is lost
或者 什么 是 仍然 更糟 , 一个 大的 和 是 丢失的

更糟糕的是，损失了一大笔钱。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [stɒk] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)] [nəʊ] [ˈɔːdərs] [kæn; kən] [ɡɪv] ;
On his stock — for the farmer no orders can give ;
在 他的 库存 — 为了 这 农民 不 订单 能 给 ;

他的牲畜——对农民来说，任何命令都不能下达；

[wen] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] [kænt] [lɪv; laɪv] .
When that is the case the tradesman can't live .
什么时候 那 是 这 案件 这 零售商 不能 居住 .

那样的话，工匠就无法生存了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɡəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdreɪpə(r)] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] [hɪm] [peɪ] ,
If you go to a draper and ten pounds him pay ,
如果 你 去 到 一个 德雷珀 和 十 磅 他 支付 ,

如果你去布料店付他十英镑，

[wɪl] [hiː; hi] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] [bɪˈfɔː(r)] [ˈɡəʊɪŋ] [əˈweɪ] ?
Will he ask you to drink before going away ?
将要 他 问 你 到 喝 前 去 离开 ?

他走之前会请你喝酒吗?

[ai] [ˈɑːnsə(r)] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [nəʊ] , —
I answer that question and answer it no , —
我 回答 那 问题 和 回答 它 不 , —

我回答这个问题，我的答案是否定的。

[traɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [skiːm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] .
Try but the scheme you will find it is so .
尝试 但 这 方案 你 将要 寻找 它 是 所以 .

试试看，你会发现这套方案就是这样。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɡəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfɑːmə(r)] [hiː; hi] [ˈseldəm] [dɪˈklaɪn] ,
If you go to a farmer he seldom decline ,
如果 你 去 到 一个 农民 他 很少 衰退 ,

如果你去找农民，他很少会拒绝。

[tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɔː(r)] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [daɪn] .
To invite you to drink or with him to dine .
到 邀请 你 到 喝 或者 和 他 到 用餐 .

邀请你喝酒或和他一起吃饭。

[ai]
I mention'd
我 提到

我提到过

[ai] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈsaʊθˌwoʊld] [best] [sɔːlt] ,
I think about Southwold best salt ,
我 思考 关于 索斯沃尔德 最好的 盐 ,

我想到了Southwold最好的盐。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [wʌn] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈdiːlə(r)] [ɪn] [mɔːlt; mɒlt] .
It reminds me of one that's a dealer in malt .
它 提醒 我 的 一 那就是 一个 经销商 在 麦芽 .

这让我想起一个卖麦芽酒的人。

[ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] [welθ] ,
I dare say he is a man of some wealth ,
我 敢 说 他 是 一个 男人 的 一些 财富 ,
我敢说他是个颇有钱人。

[ai][dʒʌdʒ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [hiːz] [aʊt] - [grəʊn] [hɪm'self] .
I judge from his manner he's out - grown himself .
我 法官 从 他的 方式 他是 出去 - 生长 他自己 .
从他的举止来看，我认为他已经超越了自己。

[ɪf] ['hɔːtinəs] — ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [brɪŋ] ,
If haughtiness — consequence to a man bring ,
如果 傲气 — 结果 到 一个 男人 带来 ,
如果傲慢——给男人带来的后果，

[ðɪs] ['diːlə(r)][ɪn][mɔːlt; mɒlt][ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
This dealer in malt is as great as a King .
这 经销商 在 麦芽 是 作为 伟大的 作为 一个 国王 .
这位麦芽酒商简直堪比国王。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][wɪt] ,
The papers display'd his great share of wit ,
这 文件 已显示 他的 伟大的 分享 的 有 ,
这些文章展现了他极富智慧的一面。

[ɪf] [skə'rɪləti] ['evə(r)][æn; ən] [ə'pəʊnənt] [kæn; kən][hɪt] .
If scurrility ever an opponent can hit .
如果 粗俗 曾经 一个 对手 能 打 .
如果卑鄙无耻的言论能够击中对手。

[hɪz; ɪz] ['ærəus] [səʊ] [blʌnt] [aɪm][təʊld][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [faʊnd] ,
His arrows so blunted I'm told were all found ,
他的 箭头 所以 钝化 我是 讲述 是 全部 成立 ,
据说他用过的箭都钝了，而且全都找到了。

[hɪz; ɪz] [ɪl] - [rɪ'mɑːrks] [suːn] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
His ill tim'd remarks soon fell to the ground ,
他的 患病的 - 评论 很快 跌倒 到 这 地面 ,
他那些不合时宜的言论很快就被人遗忘了。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][mɔːlt; mɒlt][tæks] [ə'weɪ] ,
He wanted to do the malt tax away ,
他 通缉 到 做 这 麦芽 税 离开 ,
他想取消麦芽税。

[baɪ][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəz] [id] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
By aid of the papers he'd something to say
经过 援助 的 这 文件 他会 某物 到 说
借助这些文件，他有话要说。

[piː] . -
p . 11
p . -
第11页

[ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət] [faʊl] [ænd; ənd][səʊ][grəʊs][hɪz; ɪz][pen] ,
On that subject , but foul and so gross his pen ,
在 那 主题 , 但 犯规 和 所以 总的 他的 笔 ,
关于这个话题，但他的笔触却如此粗俗不堪。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [fɔː'təʊld] [æz; əz] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
It only foretold as what sort of a man .
它 仅有的 预言 作为 什么 种类 的 一个 男人 .
它只是预示着会是怎样一个人。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːl] [dɪˈkleəd] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] ,
His friends all declared he had said quite enough ,
他的 朋友们 全部 声明 他 有 说 相当 足够的 ，
他的朋友们都说他已经说得够多了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪspɜːd] [ˈdʒentli] - [twɒz] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] [stʌf] .
And some whisper'd gently ' twas very poor stuff .
和 一些 低声说道 轻轻地 - 那是 非常 贫穷的 东西 .
有人小声嘀咕说：“这东西太差劲了。”

[aɪ][rɪˈmembə(r)][ðə; ði][taɪm] [wen] [ə; eɪ] [njuː] [kʌt][wɒz; wəz] [meɪd] ,
I remember the time when a new cut was made ,
我 记住 这 时间 什么时候 一个 新的 切 曾是 制成 ，
我记得那次剪了新刀的情景，

[baɪ][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbærəʊ] , [ðə; ði] [ˈʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [speɪd] .
By aid of the barrow , the shovel and spade .
经过 援助 的 这 巴罗 ， 这 铲 和 铲 .
借助手推车、铁锹和铁锹。

[haʊ] [ðɪs] [greɪt] [mæn][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [hɪz; ɪz] [taɪm] [pæst] [əˈweɪ]
How this great man of science his time pass'd away
如何 这 伟大的 男人 的 科学 他的 时间 通过 离开
这位伟大的科学家是如何度过他的一生的?

[wɒz; wəz][ɪn] [ˈsiːɪŋ] [nəʊ] [ˈwɜːkmən] [dɪd][ˈlɔɪtə(r)][ɔː(r)] [pleɪ] ,
Was in seeing no workman did loiter or play ,
曾是 在 看到 不 工人 做过 游荡 或者 玩 ，
当时没有看到任何工人闲逛或玩耍，

[ɪf] [ðeɪ] [pleɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [id] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [dʌst] ,
If they play'd but a minute he'd kick up a dust ,
如果 他们 玩过 但 一个 分钟 他会 踢 向上 一个 灰尘 ，
就算他们只玩一分钟，他也会扬起尘土。

[dɪtɜːmaənd] [ðeə(r)] [tuːlz] [nɒt][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ʃʊd; ʃəd] [rʌst] ;
Determin'd their tools not a moment should rust ;
已确定 他们的 工具 不是 一个 片刻 应该 锈 ；
他们决心确保工具一刻也不能生锈；

[ðə; ði][dʒɒb] [ˈbiːɪŋ] [ɪts] [ˈmerɪts][tuː; tə] [vjuː] ,
The job being finish'd it's merits to view ,
这 工作 存在 完成了 它是 优点 到 看法 ，
工作已经完成，其优点值得一看。

[ə; eɪ] [stəʊn] [wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp][ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [druː] .
A stone was put up and attention it drew .
一个 石头 曾是 放 向上 和 注意力 它 画 .
一块石头被竖了起来，引起了人们的注意。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [kʌt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
It was said that the new cut was made in a year ,
它 曾是 说 那 这 新的 切 曾是 制成 在 一个 年 ，
据说新的剪裁是在一年内完成的。

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [hiː; hi][səʊ] [ɪl] [fɪld] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .
And finished when he so ill filled a chair .
和 完成的 什么时候 他 所以 患病的 已填 一个 椅子 .
他病重到只能坐在椅子上，然后就结束了。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] , [eə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)][hiː; hi][dɪd] [fɪl] ,
That was not the case , ere the chair he did fill ,
那 曾是 不是 这 案件 ， 埃雷 这 椅子 他 做过 充满 ，
在他担任该职位之前，情况并非如此。

[ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['fɪnɪʃt] , [let][hɪm] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] ,
The job was near finished , let him say what he will ,
这 工作 曾是 靠近 完成的 , 让 他 说 什么 他 将要 ,

工作差不多完成了，让他说什么就说什么吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [dɪ'zɜːvd] [məʊst]['aʊə(r)] ['sɪtiz] [θæŋks] ,
And he that deserved most our city's thanks ,
和 他 那 应得的 最多 我们的 城市的 谢谢 ,

而他，最值得我们这座城市的感谢。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spiːdi] [ɪm'pruːvmənt] [wɒz; wəz] ['ɔːldəmən] [eɪtʃ] - - - [es] ,
For the speedy improvement was Alderman H - - - s ,
为了 这 迅速 改进 曾是 市议员 H - - - s ,

迅速改进的原因在于奥尔德曼·H---s，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wel] ['merɪt] [ə'plɔːz] ,
As a man that at all times well merit applause ,
作为 一个 男人 那 在 全部 时代 出色地 优点 掌声 ,

作为一个始终值得鼓掌的人，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [əd'mɪnɪstə(r)] [lɔːz] ,
A man who impartial administer laws ,
一个 男人 WHO 公正 管理 法律 ,

公正执法的人

[ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][dʒʌst] , [baɪ][nəʊ] ['pɑːti] [ɪz] [sweɪd] ;
A Magistrate just , by no party is swayed ;
一个 地方法官 只是 , 经过 不 派对 是 摇摆 ;

公正的法官不受任何党派影响；

[ɪn]['perəl][ɔː(r)]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə'freɪd] .
In peril or danger was never afraid .
在 危险 或者 危险 曾是 绝不 害怕的 .

身处险境或危险之中，他从不畏惧。

[hiː; hi][ækts] [wɪð] [strɪkt] ['dʒʌstɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪk'teɪts] [pə'sjuː] ,
He acts with strict justice , her dictates pursue ,
他 行为 和 严格的 正义 , 她 规定 追求 ,

他行事公正严明，严格遵从她的指示。

[ænd; ənd] ['fɪələs] [huː] [meɪ] [hɪz; ɪz][pɑːst] [kən'dʌkt] [rɪ'vjuː] ,
And fearless who may his past conduct review ,
和 无畏 WHO 可能 他的 过去的 执行 审查 ,

以及那些无所畏惧的人，他们可能会审查他过去的行径。

[ˌʌn'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [geɪn] [ɔːl][ðə; ði] [feɪm] ,
Unlike to the man who would gain all the fame ,
与此不同 到 这 男人 WHO 会 获得 全部 这 名声 ,

与那位将获得所有名声的人不同，

[ðæt] ['dʒʌstli] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [neɪm] ,
That justly belongs to another man's name ,
那 公正地 属于 到 其他 男人的 姓名 ,

那本来就属于另一个人的名字。

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] [wɪð] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [praɪd] ,
This wonderful man with most wonderful pride ,
这 精彩的 男人 和 最多 精彩的 自豪 ,

这位令人敬佩的男士，带着无比的自豪感，

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['ɪntuː]['meɪs(ə)n] , [huː] [rəʊt] [ðə; ði][self] [gaɪd] :
Should look into Mason , who wrote the self guide :
应该 看 进入 石匠 , WHO 写道 这 自己 指导 :

应该调查一下梅森，他写了那本自助指南：

[tuː; tə] ['riːdɪŋ] , [wen] [jʌŋ] , [id] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] ,
To reading , when young , he'd no time to attend ,
到 阅读 , 什么时候 年轻的 , 他会 不 时间 到 出席 ,

年轻时，他没有时间读书。

[laɪk] [ə; eɪ] [-] [ðæts] ['bizi] [wɪð] [əʊld] ['ʃuːz] [tuː; tə] [mend] .
Like a cobler that's busied with old shoes to mend .
喜欢 一个 鞋匠 那就是 忙碌 和 老的 鞋 到 修补 .

就像一个忙着修补旧鞋的鞋匠。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [bɔːl] [rʊmz; ruːmz] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [pleɪz] ,
A stranger to ball rooms , a stranger to plays ,
一个 陌生人 到 球 房间 , 一个 陌生人 到 演出 ,

对舞厅不熟悉，对戏剧也不熟悉

[wɒz; wəz] [fɔrkt] [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [ɪn][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['juːθfl] [deɪz]
Was forc'd to work hard in his more youthful days
曾是 被迫 到 工作 难的 在 他的 更多的 青春 天

年轻时被迫努力工作

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] [ˌə'mjuːzmənts] [hiː; hi][mɪks] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] ,
But now in amusements he mix with the crowd ,
但 现在 在 娱乐 他 混合 和 这 人群 ,

但现在在娱乐场所，他却混迹于人群之中。

[juː; jʊ] [mait] ['pleɪnli] [dɪ'sɜːn] [hɪm] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][səʊ] [praʊd]
You might plainly discern him , the thing is so proud
你 可能 显然 辨别 他 , 这 事物 是 所以 自豪的

你或许能轻易认出他，那东西如此骄傲。

[hiː; hi][ɪz] ['vænɪtiz] [tʃaɪld] , [ðæt] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [prɪ'tens] ,
He is Vanity's child , that can have no pretence ,
他 是 虚荣心 孩子 , 那 能 有 不 虚伪 ,

他是虚荣之子，毫无伪装可言。

[tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] ['klevə(r)][ɔː(r)] ['gɪftɪd] [wɪð] [sens] .
To think himself clever or gifted with sense .
到 思考 他自己 聪明的 或者 天才 和 感觉 .

自认为聪明或很有见识。

[ai]['steɪtɪd][ðə; ði]['klɜːdʒi] [wʊd] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [grʌtʃ] ,
I stated the clergy would half - a - crown grutch ,
我 声明 这 牧师 会 一半 - 一个 - 王冠 格鲁奇 ,

我说过，神职人员会吝啬半克朗的抱怨，

[ɪk'sept] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
Except they were sure it was good for the church ;
除了 他们 是 当然 它 曾是 好的 为了 这 教会 ;

但他们确信这对教会是有益的；

[ai] [miːn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [tuː; tə] ['ævərɪs] [gɪv] [wei] ,
I mean there are some that to avarice give way ,
我 意思是 那里 是 一些 那 到 贪婪 给 方式 ,

我的意思是，有些人会因为贪婪而屈服。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [pɹ'iːsɛpts] [ə'beɪ] .
And too much at times do her precepts obey .
和 也 很多 在 时代 做 她 戒律 服从 .

而有时，她的教条又过于循规蹈矩。

[rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːdʒi][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪz] [djuː] ,
Respect to the clergy at all times is due ,
尊重 到 这 牧师 在 全部 时代 是 到期的 ,

无论何时都应该尊重神职人员。

[ænd; ənd] ['meni] [ai] [nəʊ] [kiːp] ['aʊə(r)]['welfeə(r)][ɪn] [vjuː] :
And many I know keep our welfare in view :
和 许多 我 知道 保持 我们的 福利 在 看法 :

我认识的许多人都把我们的福祉放在心上:

[səʊ] [gʊd] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l]['aʊə(r)] [lʌvd] ['bɪʃəp] [meɪn'teɪn] ,
So good an example our lov'd Bishop maintain ,
所以 好的 一个 例子 我们的 喜爱 主教 维持 ,

我们敬爱的主教树立了很好的榜样,

[æz; əz][ɪn'djuːs][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [flɒk] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [rɪ'freɪn]
As induce his large flock many times to refrain
作为 诱导 他的 大的 群 许多 时代 到 避免

他多次劝阻他的大批信众停止

[frɒm; frəm] [kə'mɪtɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ˌʌn'dʒʌst][ɔː(r)][sɪ'vɪə(r)] ,
From committing an action unjust or severe ,
从 提交 一个 行动 不公正 或者 严重 ,

实施不公正或严厉的行为,

[liːst] [æn; ən] [ʌn'welkəm] [teɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][təʊld][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
Least an unwelcome tale should be told in his ear .
至少 一个 不受欢迎 故事 应该 是 讲述 在 他的 耳朵 .

至少应该让他听听一些不愉快的故事。

[weə(r)] [taɪð] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːrmərz][tuː; tə] [peɪ] ,
Where tithes are too heavy for farmers to pay ,
在哪里 什一奉献 是 也 重的 为了 农民 到 支付 ,

如果什一税对农民来说负担过重,

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'djuːs][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['ɒf(ə)n] [ə'weɪ] ,
It induce them from church to be often away ,
它 诱导 他们 从 教会 到 是 经常 离开 ,

这导致他们经常远离教堂。

[ðeə(r)] ['sentɪmənts] [ðiːz] [kæn; kən][ai][hɪə(r)][ə; eɪ][mæn] [priːtʃ] ,
Their sentiments these can I hear a man preach ,
他们的 情感 这些 能 我 听到 一个 男人 布道 ,

这些情绪我能听见一个人在布道,

[huː] [duː; də][nɒt][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ðɪs] [gʊd] ['sentəns] [tiːtʃ] ,
Who do not by his conduct this good sentence teach ,
WHO 做 不是 经过 他的 执行 这 好的 句子 教 ,

谁若不以他的行为教导这句美话呢?

[tuː; tə][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu]['ʌðə(r)z][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] .
To do unto others as he would be done by .
到 做 到 其他的 作为 他 会 是 完毕 经过 .

己所不欲，勿施于人。

[wen] ['frendʃɪp] [ɪz] ['niːdfl] [doʊnt] [ðæt] [buːn] [dɪ'naɪ] ,
When friendship is needful don't that boon deny ,
什么时候 友谊 是 需要 不 那 恩惠 否定 ,

当友谊来临时，不要拒绝这份恩惠。

['meni] ['klɜːdʒi][ɑː(r); ə(r)] [fɔrkt] [θriː] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
Many clergy are forc'd three time in a day ,
许多 牧师 是 被迫 三 时间 在 一个 天 ,

许多神职人员一天被迫做三次礼拜,

[tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət] [θriː] [tʃɜːtʃɪz] , [ʃɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [steɪ] ;
To attend at three churches , short must be his stay ;
到 出席 在 三 教堂 , 短的 必须 是 他的 停留 ;

要在三座教堂做礼拜，他的停留时间必然很短；

[wen] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] ['sɜːmən] [səʊ] [ʃɔːt] ,
When that is the case the sermon so short ,
什么时候 那 是 这 案件 这 讲道 所以 短的 ,

如果是这种情况，那么布道就会非常简短。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ['veri] ['bædli][ɪz] [tɔːt] ;
The gospel to others very badly is taught ;
这 福音 到 其他的 非常 糟糕 是 教授 ;

福音传给别人的方式很糟糕；

[səʊ] ['hʌrid] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [preɪ] ,
So hurried they are , that it force them to pray ,
所以 慌忙 他们 是 , 那 它 力量 他们 到 祈祷 ,

他们如此匆忙，以至于不得不祈祷。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [hɪə(r)][hɑːf] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] :
In a manner you cannot hear half what they say :
在 一个 方式 你 不能 听到 一半 什么 他们 说 :

他们说话的方式让你只能听清一半：

['meni] ['vɪlɪdʒ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ai] [naʊ] [steɪt] ,
Many villages shew the truth I now state ,
许多 村庄 展示 这 真相 我 现在 状态 ,

许多村庄都印证了我接下来要说的真相。

[ænd; ənd] [tuː] ['meni] ['wɪtnəs] [ðə; ði][fækt][ai] [rɪ'leɪt]
And too many witness the fact I relate
和 也 许多 证人 这 事实 我 涉及

太多人见证了我与此相关的事实。

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

['aʊə(r)]['djuːti][æz; əz][men][tuː; tə][rɪ'lɪdʒən][wiː; wi] [əʊ] ,
Our duty as men to religion we owe ,
我们的 责任 作为 男人 到 宗教 我们 欠 ,

我们作为男人对宗教所负的责任，

[ðə; ði] ['strɪktɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɒt] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] ;
The strictest attention and not outward show ;
这 最严格的 注意力 和 不是 向外 展示 ;

最严谨的关注，而非外在的炫耀；

['evri] ['klɜːdʒimən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sɜː(r)][ai][dɪ'kleə(r)] ,
Every clergyman ought to have Sir I declare ,
每一个 牧师 应该 到 有 先生 我 宣布 ,

先生，我郑重声明，每位牧师都应该拥有……

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ;
At least to support him two hundred a year ;
在 至少 到 支持 他 二 百 一个 年 ;

至少每年要供养他两百块钱；

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['djuːti] [nɪ'glekt] ,
And every man much his duty neglect ,
和 每一个 男人 很多 他的 责任 忽视 ,

每个人都疏忽了自己的许多职责，

[huː] [əd'mit] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [djuː] [rɪ'spekt] ;
Who admits at all times to pay them due respect ;
WHO 承认 在 全部 时代 到 支付 他们 到期的 尊重 ;
谁承认始终给予他们应有的尊重;

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['djuːti] [ðeɪ] [əʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
At the same time a duty they owe to the nation ,
在 这 相同的 时间 一个 责任 他们 欠 到 这 国家 ,
与此同时，他们也对国家负有责任。

[tuː; tə] [ækt] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [ðeə(r)] ['steɪʃ(ə)n] ;
To act at all times as becometh their station ;
到 行为 在 全部 时代 作为 变成 他们的 车站 ;
时刻举止要符合其身份;

[baɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ænd; ənd] ['priːsept] [məʊst] ['strɪktli] [tuː; tə] [pruːv] ,
By example and precept most strictly to prove ,
经过 例子 和 戒律 最多 严格 到 证明 ,
以身作则，严格教导，证明

[ðeɪ] [priːtʃ] [ðə; ði] [truː] ['gɒsp(ə)l] [sent] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ;
They preach the true Gospel sent us from above ;
他们 布道 这 真的 福音 发送 我们 从 多于 ;
他们宣讲的是从上天赐给我们的真正福音;

[nɒt] ['əʊnli] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ækt] [ɪn] [ə; eɪ] [wei]
Not only preach it but act in a way
不是 仅有的 布道 它 但 行为 在 一个 方式
不仅要宣扬，还要付诸行动

[æz; əz] [dɪ'nəʊt] [gɑːdz] [kə'mændz] [ðeɪ] [məʊst] ['strɪktli] [ə'beɪ] .
As denote God's commands they most strictly obey .
作为 表示 神的 命令 他们 最多 严格 服从 .
他们严格遵守上帝的诫命。

[ɪn] [maɪ] ['juːθfl] [deɪz] - [twɒz] [nɛə] [θɔːt] [ə; eɪ] [triːt] ,
In my youthful days ' twas ne'er thought a treat ,
在 我的 青春 天 - 那是 从未 想法 一个 对待 ,
在我年轻的时候，这从来都不是一种享受。

[wen] ['fɑːrmərz] [məʊst] ['truːli] [dɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [miːt] ;
When farmers most truly did each other meet ;
什么时候 农民 最多 真的 做过 每个 其他 见面 ;
当农民们真正相遇的时候;

- [twɒz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [drɪŋk] [tɪl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
' Twas the custom to drink till you could drink no more ,
- 那是 这 风俗 到 喝 直到 你 可以 喝 不 更多的 ,
过去人们的习俗是喝到喝不下去为止。

[eə(r)] [juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbərz] [əʊld] [dɔː(r)] ;
Ere you left your neighbour's old fashion'd door ;
埃雷 你 左边 你的 邻居 老的 时尚的 门 ;
在你离开邻居那扇老式门之前;

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['mɑːkɪt] [ðeɪ] ['wiːkli] [dɪd] [rəʊm] ,
And when to our market they weekly did roam ,
和 什么时候 到 我们的 市场 他们 每周 做过 漫游 ,
他们每周都会到我们的市场来逛逛,

[wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [get] ['tɪpsi] [eə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [həʊm] .
Was sure to get tipsy ere they return'd home .
曾是 当然 到 得到 微醺 埃雷 他们 已返回 家 .
他们回家前肯定都喝得有点醉了。

[naʊ] [ðeə(r)] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['stedi] [kʌm] [bæk] ,
Now their manners are alter'd most steady come back ,
现在 他们的 礼仪 是 已修改 最多 稳定的 来 后退 ，
现在他们的举止已经改变，大多数人都会回来。

[wɪð] [æn; ən] ['ɑːd(ə)nt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pə'ruːz] ['mɪstə(r)] . [mæk] ;
With an ardent desire to peruse Mr . Mack ;
和 一个 热心 欲望 到 仔细阅读 先生 . 麦克 ；
怀着强烈的愿望，想要仔细阅读麦克先生的著作；

[ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [əd'vɑːnsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [lænd] ,
On what he advances on the culture of land ,
在 什么 他 进展 在 这 文化 的 土地 ，
关于他对土地文化的论述，

[məʊst] ['jəʊmən] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [kæn; kən] [wel] [ˌʌndə'stænd] .
Most Yeomen can read and can well understand .
最多 自耕农 能 读 和 能 出色地 理解 .
大多数自耕农都能识字，也能很好地理解文字。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['mænəz] , [wɪð] ['dʒʌdʒmənt] ['sɜːveɪ]
Refin'd are their manners , with judgment survey
精炼 是 他们的 礼仪 ， 和 判断 民意调查
他们的举止优雅得体，判断力也很强。

[sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [baɪ] [tʃɑːns] [meɪ] [fɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] ;
Such books as by chance may fall in their way ;
这样的 图书 作为 经过 机会 可能 落下 在 他们的 方式 ；
他们偶然间可能会遇到的这类书籍；

[bʊk] [klʌbz] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [rɪ'faɪn] ,
Book Clubs assist them the mind to refine ,
书 俱乐部 协助 他们 这 头脑 到 精炼 ，
读书俱乐部有助于他们提升思维能力，

[sʌtʃ] ['prɒpə(r)] [sə'pɔːt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'klaɪn] .
Such proper support they do not decline .
这样的 恰当的 支持 他们 做 不是 衰退 .
他们不会拒绝这样的支持。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wel] ['kɒpi] , [ɪts] ['deɪli] [ðeə(r)] [ruːl]
The females well copy , it's daily their rule
这 女性 出色地 复制 ， 它是 日常的 他们的 规则
女性们也很好地模仿，这是她们的日常规则。

[tuː; tə] [get] ['fɜːðə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [wen] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [skuːl] .
To get further improvement when taken from school .
到 得到 更远 改进 什么时候 已采取 从 学校 .
离开学校后能取得进一步进步。

[piː] . -
p . 14
p . -
第14页

[mɪs] [kæn; kən] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ɔː(r)] ['kʌntri] ['skwaɪə(r)] ,
Miss can chat with the curate or country squire ,
错过 能 聊天 和 这 策展 或者 国家 乡绅 ，
小姐可以和牧师或乡绅聊天，

[məʊst] ['leɪdɪz] [ðiːz] ['dʒentlmən] ['greɪtli] [əd'maɪə(r)] .
Most ladies these gentlemen greatly admire .
最多 女士们 这些 先生们 非常 钦佩 .
这些先生们非常欣赏的大多数女士。

[nəʊ]['suːnə(r)][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [əb'teɪn] ,
No sooner the curate a living obtain ,
不 很快 这 策展 一个 活的 获得 ,

牧师刚获得一份生活保障,

[ðen] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] [rɪ'njuː] [sɜː(r)] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
Then his visits renew Sir , again and again .
然后 他的 访问 更新 先生 , 再次 和 再次 .

之后,他的来访一次又一次地让先生重拾信心。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [tenθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ,
Although he has taken a tenth from the land ,
虽然 他 有 已采取 一个 第十 从 这 土地 ,

虽然他从土地中拿走了十分之一,

[mɪs] [siːm] [nɒt] [ɪnklɪnd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] ;
Miss seems not inclin'd to refuse him her hand ;
错过 似乎 不是 倾斜的 到 拒绝 他 她 手 ;

小姐似乎并不打算拒绝他的求婚;

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ik'skleim] [ə'genst] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv] [taɪð] ,
No longer exclaims against exactions of tithe ,
不 更长 惊呼 反对 提取 的 什一奉献 ,

不再抗议征收什一税,

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [əd'vɑːns] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [rɪ'vaɪv] .
A shilling advance much her spirits revive .
一个 先令 进步 很多 她 烈酒 复活 .

预支一先令就能让她精神振奋很多。

[ai][deə(r)] [seɪ] [keə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] ,
I dare say care little if ruin'd the town ,
我 敢 说 关心 小的 如果 毁了 这 镇 ,

我敢说,我不太在意是否会毁了这座城镇。

[səʊ][ʃiː; ʃi][flai][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [ruːm] [ɔː(r)] [bai] [ə; eɪ] [njuː] [gaʊn] ;
So she fly to the ball room or buy a new gown ;
所以 她 飞 到 这 球 房间 或者 买 一个 新的 袍 ;

所以她要么飞到舞厅,要么买一件新礼服;

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ði] [swiːt] ['kriːtʃəz] [ʃʊd; ʃəd][ˌjuː 'es] [kə'res] ,
If we wish the sweet creatures should us caress ,
如果 我们 希望 这 甜的 生物 应该 我们 抚摸 ,

如果我们希望这些可爱的生灵抚摸我们,

[ɪz][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['mʌni] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][hæv; həv] [dres]
Is to feed them with money and let them have dress
是 到 喂养 他们 和 钱 和 让 他们 有 裙子

就是用钱养活他们,给他们衣服穿。

[ə; eɪ][pi'ænəʊ]['fɔːteɪ] [wɪl] [lɒst] [lʌv] [rɪ'geɪn] ,
A Piano Forte will lost love regain ,
一个 钢琴 长处 将要 丢失的 爱 恢复 ,

钢琴将使失去的爱重获。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [streɪn] .
In return they will play in a beautiful strain .
在 返回 他们 将要 玩 在 一个 美丽的 拉紧 .

作为回报,他们将演奏一首优美的乐曲。

[əʊld][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [wen] [ðə; ði][dɪə(r)] ['kriːtʃəz] [pleɪ] ,
Old as I am , when the dear creatures play ,
老的 作为 我 是 , 什么时候 这 亲爱的 生物 玩 ,

尽管我已年迈,但当这些可爱的生灵嬉戏玩耍时,

[aɪm] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] .
I'm very unwilling to hasten away .
我是 非常 不情愿 到 趋 离开 .

我非常不愿意匆匆离开。

['mjuːzɪk] [ðeɪ] [seɪ] [tʃɑːms] [ðə; ði] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
Music they say charms the beasts in the field ,
音乐 他们 说 魅力 这 野兽 在 这 场地 ,

人们说音乐能使田野里的野兽们感到愉悦。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðen] [men] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleʒəz] [mʌst; məst] [jiːld] .
No wonder then men to such pleasures must yield .
不 想知道 然后 男人 到 这样的 快乐 必须 屈服 .

难怪男人会屈服于这样的享乐。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [geɪ] [læs] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,
To take a gay lass and make her your wife ,
到 拿 一个 同性恋 小姐 和 制作 她 你的 妻子 ,

娶一个同性恋女子为妻，

[tuː; tə] [gɑːd] [ɒf] [ðə; ði] [bælɪfs] [ɔː(r)] [wɔːd] [ɒf] [kiːn] [straɪf] .
To guard off the baliffs or ward off keen strife .
到 警卫 离开 这 法警 或者 病房 离开 敏锐的 冲突 .

为了抵御执法官或避免激烈的冲突。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [ðen] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
He ought to have more then five hundred a year ,
他 应该 到 有 更多的 然后 五 百 一个 年 ,

他一年应该有五百多块钱才对。

[æz; əz][ə; eɪ] ['daʊri] [æt; ət] [liːst] [wɪð] [ðə; ði] ['delɪkət] [feə(r)] ,
As a dowry at least with the delicate fair ,
作为 一个 嫁妆 在 至少 和 这 精美的 公平的 ,

至少作为嫁妆，对于娇贵的集市来说，

[sʌm; səm]['aɪtəmz][ai] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] [peɪdʒ][dʒʌst][pʊt] [daʊn] :
Some items I will in this page just put down :
一些 项目 我 将要 在 这 页 只是 放 向下 :

我将在本页列出一些内容：

[tuː] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd][faɪv] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaʊn] .
Two pounds for a cap and five pounds for a gown .
二 磅 为了 一个 帽 和 五 磅 为了 一个 袍 .

学士帽两英镑，学士服五英镑。

['brʌs(ə)lz] [leɪs] [hiː; hi][mʌst; məst] ['pɜːtʃəs] [hɪz; ɪz][waɪf][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [pliːz]
Brussels lace he must purchase his wife for to please
布鲁塞尔 蕾丝 他 必须 购买 他的 妻子 为了 到 请

他必须买布鲁塞尔蕾丝给妻子，才能取悦她。

[ɔː(r)] [els] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [tiːz] .
Or else I am sure she her husband would tease .
或者 别的 我 是 当然 她 她 丈夫 会 逗 .

否则我敢肯定她会取笑她丈夫。

[pə'hæps] [wen] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [snʌg] [næp] ,
Perhaps when he wishes to take a snug nap ,
也许 什么时候 他 愿望 到 拿 一个 舒适 午睡 ,

或许当他想好好睡个午觉的时候，

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][raɪd][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ][kæp] ;
He must take her a ride to purchase a cap ;
他 必须 拿 她 一个 骑 到 购买 一个 帽 ;

他必须开车送她去买帽子；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fænsi] [ʃiːz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] ,
For one to her fancy she's seen at the play ,
为了 一 到 她 想要 她是 已见 在 这 玩 ,
她喜欢的一位是她在剧院里看到的。

[tuː; tə][hæv; həv][wʌn][dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [dɪ'leɪ] .
To have one just like it she cannot delay .
到 有 一 只是 喜欢 它 她 不能 延迟 .
她迫不及待地想要拥有一个一模一样的。

[piː] . -
p . 15
p . -
第15页

[ai]['menʃ(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] , [iːtʃ] ['lʌvə(r)][tuː; tə] [gɑːd] ,
I mention these things , each lover to guard ,
我 提到 这些 事物 , 每个 情人 到 警卫 ,
我提及这些事，是要每个恋人都守护好。

[liːst] [hiː; hi]['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] [faɪnd] [taɪmz] [gəʊ] [hɑːd] ,
Least he after marriage find times go hard ,
至少 他 后 婚姻 寻找 时代 去 难的 ,
至少他婚后会发现日子过得很艰难。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] [ðɪs] ['fliːtɪŋ] [laɪf] ,
The worst of all troubles in this fleeting life ,
这 最差 的 全部 麻烦 在 这 转瞬即逝 生活 ,
短暂人生中最痛苦的事

[ɪz] [wɒt] ['meni] [nəʊ] , [æn; ən][ɪk'strævəgənt] [waɪf] .
Is what many know , an extravagant wife .
是 什么 许多 知道 , 一个 靡 妻子 .
很多人都知道，妻子是个挥霍无度的人。

[tuː] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ai] [seɪ]
Too many are ruined by allowing I say
也 许多 是 毁坏 经过 允许 我 说
太多人因为允许这种情况发生而毁了自己，我说。

[ɪk'strævəgənt] ['leɪdɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [sweɪ] ;
Extravagant ladies too much for to sway ;
靡 女士们 也 很多 为了 到 摇摆 ;
那些作风高贵的女士们，难以撼动；

[kɜːb] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] — [ɪf] [tuː; tə] ['fɒli] [ɪz] [prəʊn] ;
Curb her desires — if to folly is prone ;
抑制 她 欲望 — 如果 到 蠢事 是 易于 ;
如果她容易做出愚蠢的事情，就应该抑制她的欲望；

[ɪf] ['pruːd(ə)nt] , [gɪv] [wei] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] .
If prudent , give way , and let her alone .
如果 谨慎 , 给 方式 , 和 让 她 独自的 .
如果明智之举，就让开，别再打扰她了。

[tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd][biː; bi] [pliːzd] [teɪk] [peɪnz][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
To please and be pleas'd take pains and delight ,
到 请 和 是 高兴 拿 疼痛 和 喜 ,
取悦他人和被取悦都需要付出努力和喜悦。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [kən'vɜːs] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn'vaɪt] ;
A delicate converse the ladies invite ;
一个 精美的 交谈 这 女士们 邀请 ;
女士们邀请进行一场轻松愉快的谈话；

[ðel] ['lɪs(ə)n] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ;
They'll listen with pleasure to what you may say ;
他们会 听 和 乐趣 到 什么 你 可能 说 ;

他们会很乐意倾听你的话；

[ɪf] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] [gəʊ][frɒm; frəm][juː; jʊ] [ə'weɪ] .
If rough and uncouth go from you away .
如果 粗糙的 和 粗野 去 从 你 离开 .

如果粗鲁无礼，请远离你。

[lɔːd] ['tʃestəfiːld] [wel] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)][ʃʊd; ʃəd] [riːd]
Lord Chesterfield well the young farmer should read
主 切斯特菲尔德 出色地 这 年轻的 农民 应该 读

切斯特菲尔德勋爵，这位年轻的农夫应该读读这本书。

[ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [sək'siːd] .
If he means with the ladies at times to succeed .
如果 他 方法 和 这 女士们 在 时代 到 成功 .

如果他指的是有时为了获得成功而与女士们交往。

[hiː; hi] [meɪ] ['flætə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [jet] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [keə(r)]
He may flatter a little , yet always take care
他 可能 奉承 一个 小的 , 然而 总是 拿 关心

他或许会说些奉承话，但始终会小心谨慎。

[ˌaɪ 'tiː][duː; də][nɒt] [laɪk] ['flætəri] ['evə(r)] [ə'pɪə(r)] .
It do not like flattery ever appear .
它 做 不是 喜欢 奉承 曾经 出现 .

它不喜欢奉承。

[ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [peɪd] [wɪð] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [iːz] ,
A compliment paid with judgement and ease ,
一个 赞扬 有薪酬的 和 判断 和 舒适 ,

一句恰到好处、轻松自然的赞美。

[nəʊ] [daʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪz][ʃʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [pliːz] .
No doubt with the ladies is sure for to please .
不 怀疑 和 这 女士们 是 当然 为了 到 请 .

毫无疑问，这肯定会让女士们满意。

[ɪ'mɒdɪst] ['dɪskɔːs] [wɪl] ['evə(r)] [ə'fend]
Immodest discourse will ever offend
不雅的 话语 将要 曾经 得罪

不雅言论永远都会冒犯他人。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] [sens] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] - [frend]
A man of good sense if he is prudent's friend
一个 男人 的 好的 感觉 如果 他 是 - 朋友

一个有识之士，如果他谨慎，就是一个明智的朋友。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [sens] [dɪs'gʌstɪd] [wɪl] [biː; bi]
A lady of sense disgusted will be
一个 女士 的 感觉 厌恶 将要 是

一位有识之士会感到厌恶。

[wɪð] [ðə; ði] [fɒp] [ðæt] [ɪz] [veɪn] [ɔː(r)] ['meɪkɪθ] [tuː] [friː] .
With the fop that is vain or maketh too free .
和 这 纨绔子弟 那 是 徒劳 或者 制造 也 自由的 .

与虚荣或过于放荡的纨绔子弟。

[ðɪs] ['mæksɪm][ai] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ;
This maxim I give to a youth of nineteen ;
这 格言 我 给 到 一个 青年 的 十九 ;

我将此格言赠予一位十九岁的青年；

[ɪn][sə'saɪəti] [ləʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [siːn] .
In society low he should never be seen .
在 社会 低的 他 应该 绝不 是 已见 .

在社会底层，他根本不应该被人看到。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪnklɪnd] [tuː; tə][geɪn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [welθ] ,
If he is inclin'd to gain honour and wealth ,
如果 他 是 倾斜的 到 获得 荣誉 和 财富 ,

如果他倾向于获得荣誉和财富，

[hiː; hi][mʌst; məst] [sɔːt] [aʊt] [ðəʊz] [juːðz] [huː] ['iːkwəl] [hɪm'self] .
He must sort out those youths who equal himself .
他 必须 种类 出去 那些 青年 WHO 平等的 他自己 .

他必须甄别出那些与他水平相当的年轻人。

[ɪf] [hiː; hi] [ɛə] [dɪ'send] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] ,
If he e'er descend to converse with the low ,
如果 他 曾经 下降 到 交谈 和 这 低的 ,

如果他真的愿意下凡与底层人士交谈，

[ɪts] [ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [ləʊ] ['briːdɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz][tuː; tə] [ʃəʊ] ,
It's sure his low breeding at all times to show ,
它是 当然 他的 低的 选育 在 全部 时代 到 展示 ,

这无疑表明他出身低微，而且这种低劣的出身一直都有所体现。

[ə; eɪ][hɪnt] [aɪl] [naʊ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːkətɪv] [meɪd] ,
A hint I'll now give to the talkative maid ,
一个 暗示 患病的 现在 给 到 这 健谈 女佣 ,

我现在要给这位爱说话的女仆一点提示。

[tuː; tə] [peɪ] [djuː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [sed] :
To pay due attention to whatever is said :
到 支付 到期的 注意力 到 任何 是 说 :

认真倾听所说的话：

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

[ai] [miːn] [ɪf] [swiːt] ['pruːd(ə)ns][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [meɪn'teɪn] ;
I mean if sweet prudence the subject maintain ;
我 意思是 如果 甜的 谨慎 这 主题 维持 ;

我的意思是，如果这个主体保持谨慎的心态；

[wen] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ə'tendz] [nɒt][ɪn][veɪn] .
When that is the case she attends not in vain .
什么时候 那 是 这 案件 她 参加 不是 在 徒劳 .

如果情况属实，那么她的出席并非徒劳。

[ɪf] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] [spiːks] ['laɪtli] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [swiːt] [gaɪd] ,
If a lover speaks lightly of religions sweet guide ,
如果 一个 情人 说话 轻轻 的 宗教 甜的 指导 ,

如果爱人轻视宗教的甜蜜指引，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [skɔːn] [wɪð] [kən'tempt] & [praɪd] ;
Such a man she should scorn with contempt & pride ;
这样的 一个 男人 她 应该 轻蔑 和 鄙视 & 自豪 ;

她应该对这样的人充满鄙夷和蔑视；

[hiː; hi]['wɒnts][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪst] [θɔːts] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] ,
He wants her chaste thoughts to be taking away ,
他 想要 她 贞洁 想法 到 是 采取 离开 ,

他想夺走她纯洁的思想。

[ænd; ənd]['əʊnli][ɪn'tend][tuː; tə][ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [streɪ]
And only intend to induce her to stray
和 仅有的 打算 到 诱导 她 到 流浪

而他的目的仅仅是引诱她出轨。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['həʊlsəm] [əd'vaɪs][æz; əz]['peərənts] [meɪ] [gɪv] ,
From such wholesome advice as parents may give ,
从 这样的 健康 建议 作为 父母 可能 给 ,

从父母可能给予的这些有益的建议中，

- [twʊd] [daɪ'vest][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] .
' Twould divest her of pleasure as long as she live .
- 特沃德 剥离 她 的 乐趣 作为 长的 作为 她 居住 .

“将剥夺她一生的快乐。”

[rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [truː] ['mɒdəsti] [greɪs] ,
Religion at all times true modesty grace ,
宗教 在 全部 时代 真的 谦逊 优雅 ,

宗教始终是真正的谦逊和优雅，

[ə; eɪ] [swiːt] ['mɒdɪst] [blʌʃ] [in'laivən][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
A sweet modest blush enlivens her face ,
一个 甜的 谦虚的 脸红 活跃 她 脸 ,

她脸上泛起淡淡的红晕，显得格外娇艳动人。

[fɔː(r); fə(r)]['vɜːtʃuː] [wɪl] ['evə(r)] [əb'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekt] ,
For virtue will ever obtain her respect ,
为了 美德 将要 曾经 获得 她 尊重 ,

美德终将赢得她的尊重。

[ænd; ənd] [kɔːz] ['riːəl] ['frendʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [nɪ'glekt] .
And cause real friendship her not to neglect .
和 原因 真实的 友谊 她 不是 到 忽视 .

并让她感受到真正的友谊，不要冷落她。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] [wʌns] [ə'gen] ;
But now to return to young men once again ;
但 现在 到 返回 到 年轻的 男人 一次 再次 ;

但现在让我们再次回到年轻人的话题；

[ðeə(r)] ['fɔːwəd] ['dɪskɔːs] - [ə'tendɪd] [wɪð] [peɪn] .
Their forward discourse oft's attended with pain .
他们的 向前 话语 - 参加 和 疼痛 .

他们直言不讳的言论往往伴随着痛苦。

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [sʌtʃ] - [ɪz] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
To answer such gugaws is wasting the day ,
到 回答 这样的 - 是 浪费 这 天 ,

回答这种无聊问题纯属浪费时间。

[ɔː(r)]['əʊnli][ai] [seɪ] ['θrəʊɪŋ] [gʊd] [taɪm] [ə'weɪ] .
Or only I say throwing good time away .
或者 仅有的 我 说 投掷 好的 时间 离开 .

或者只有我一个人觉得我是在浪费好时光。

['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðə; ði][maɪnd] ,
Public meetings at all times improveth the mind ,
民众 会议 在 全部 时代 改善 这 头脑 ,

任何时候的公众集会都能提升人们的思维能力。

[ɪn][ðem; ðəm][wiː; wi] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [gʊd] ['ɔːrətəz] [faɪnd] ;
In them we may often good orators find ;
在 他们 我们 可能 经常 好的 演说家 寻找 ;

我们常常能在他们当中发现优秀的演说家；

[tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [ə'pɪə(r)] ,
To prove my assertion it clearly appear ,
到 证明 我的 断言 它 清楚地 出现 ,

为了证明我的说法，这一点显而易见：

[ðæt] [sɜː(r)][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wen] [lɔːd] - [ðeə(r)] ,
That sir is the case when lord Albemarl's there ,
那 先生 是 这 案件 什么时候 主 - 那里 ,

先生，阿尔伯马尔勋爵在场时情况确实如此。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ] [kɔːz] ,
You may learn from his lordship to ensure a cause ,
你 可能 学习 从 他的 领主 到 确保 一个 原因 ,

你可以向他学习如何确保事业成功。

[hiː; hi]['seldəm][sɜː(r)][feɪl][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə'plɔːz] ;
He seldom sir fail in obtaining applause ;
他 很少 先生 失败 在 获得 掌声 ;

他很少得不到掌声；

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [saʊnd] ['dɒktrɪn] [hiː; hi] ['ɜːli] [dɪ'spleɪ] ;
For good sense and sound doctrine he early display ;
为了 好的 感觉 和 声音 教义 他 早期的 展示 ;

他很早就展现出良好的判断力和健全的教义；

[ɔː(r)][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [steɪ]
Or invite you to wish he would much longer stay
或者 邀请 你 到 希望 他 会 很多 更长 停留

或者邀请你希望他能多待一会儿。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [hiː; hi] [miːts] [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [wɪt] [æt; ət] [wɪl] ,
With the party he meets for he's wit at will ,
和 这 派对 他 满足 为了 他是 有 在 将要 ,

他与聚会上的每个人都妙语连珠，

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ai] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l] [hɪl] .
His lordship I heard on the old Castle Hill .
他的 领主 我 听到 在 这 老的 城堡 爬坡道 .

我听见老城堡山上有人在谈论他的大人。

[hɪz; ɪz] [ɑːponət] [hiː; hi][hɪt] [wɪð] [skɪl] , [sɜː(r)] , [səʊ] [hɑːd] ,
His opponet he hit with skill , Sir , so hard ,
他的 对手 他 打 和 技能 , 先生 , 所以 难的 ,

先生，他用精湛的技巧重击了对手。

[æz; əz][pʊt][ðə; ði] [sed] ['pleɪsmən] [kwaɪt] [ɒf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːd] .
As put the said placeman quite off of his guard .
作为 放 这 说 安置工 相当 离开 的 他的 警卫 .

这让那位官员完全放松了警惕。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神